DOCUMENT RESUME

ED 248 062 RC 014 633

AUTHOR	Crelinsten, Michael, Ed.
TITLE	Katimavik Participant's Manual, Book X, International Awareness = Katimavik manuel du participant, cahier X, sensibilisation a la vie internationale.
INSTITUTION	OPCAN, Montreal (Quebec).
SPONS AGENCY	Department of the Secretary of State, Ottawa (Ontario).
PUB DATE	83
NOTE	42p.; For related documents, see RC 014 621-634.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Cultural Awareness; Cultural Exchange; Educational Games; *Experiential Learning; *Global Approach; International Education; *International Relations; *Learning Activities; Planning; Simulation; Volunteers; Work Experience Programs; *Youth Programs
IDENTIFIERS	Canada; *Katimavik Program (Canada); Program Objectives

ABSTRACT

Devoted to the international awareness learning activities of Katimavik (a nine-month volunteer community service and experiential learning program for 17 to 21 year old Canadians), the bilingual student manual contains sections on learning program objectives and trimester guidelines, optional activities, resume recordkeeping, global perspectives of Canada, import/export issues, simulation games and resources, and organization of an international awareness conference. Learning program objectives include developing an awareness of Canada as part of a global community, realizing what it means to be a Canadian in an interdependent world and how this affects one's everyday life, developing an interest in world issues, and understanding how Canada's prosperity depends on international trade. Recommended group simulation games: (1) deal with interaction across cultures and the problems of communication and ignorance; (2) recreate the 150-year evolutionary process that results in a large city; (3) illustrate how individuals and countries must compete for their share of the world's wealth; and (4) expose the complexities involved in achieving economic and social welfare goals in the context of competing nation-states. Planning an international awareness conference not only increases student understanding of the subject but also develops organizational skills through setting objectives and agendas; budgeting; recruiting resource people; and coordinating details of publicity, registration, transportation, meals, and housing. (NEC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED248062

International Awareness

Sensibilisation à la vie internationale

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Michael Crelinsten
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Michael Crelinsten

1983

RC014633

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

Katimavik

International awareness

Page

Learning Program Objectives/ Trimester Guidelines 2

Optional Activities 3

Résumé 8

Perspectives 9

Import/Export Issues 12

Simulations 17

International Awareness Conference 23

Sensibilisation à la vie internationale

Page

Objectifs du programme d'apprentissage/ Directives du trimestre 2

Activités facultatives 3

Résumé de carrière 8

Perspectives 9

Importation/exportation: les problèmes 12

Simulations 17

Colloques sur la sensibilisation à la vie internationale 23

Printed on re-cycle paper
Imprimé sur papier re-cyclé

BOOK
CAHIER X

INTERNATIONAL AWARENESS

LEARNING PROGRAM OBJECTIVES

To develop an awareness of Canada as part of a global community.

To realize what it means to be a Canadian in an interdependent world and how this affects our everyday lives.

To realize that what happens in other countries will affect Canada, even as Canadian actions can influence others.

To develop an interest in world issues and Canada's place in them.

To develop an approach to learning about global issues and relating to complex and sensitive problems that can lead to creative insights and positive contributions by the individual.

To understand how Canada's prosperity depends on international trade and what that means for the ordinary Canadian.

1

TRIMESTER GUIDELINES

To find out what the local community produces and/or manufactures.

To find out what happens to these products, where they will be marketed, and how they will get there.

To trace the historical background of the community and from where the early settlers came.

2

TRIMESTER GUIDELINES

To explore the impact of imports on the products of the local community.

To follow world events and discover how they affect the lives of Canadians.

To find out how skills and attitudes towards work vary in different parts of the world.

3

TRIMESTER GUIDELINES

To discover the impact of New Canadians on the community, and how their presence affects people's awareness of world events.

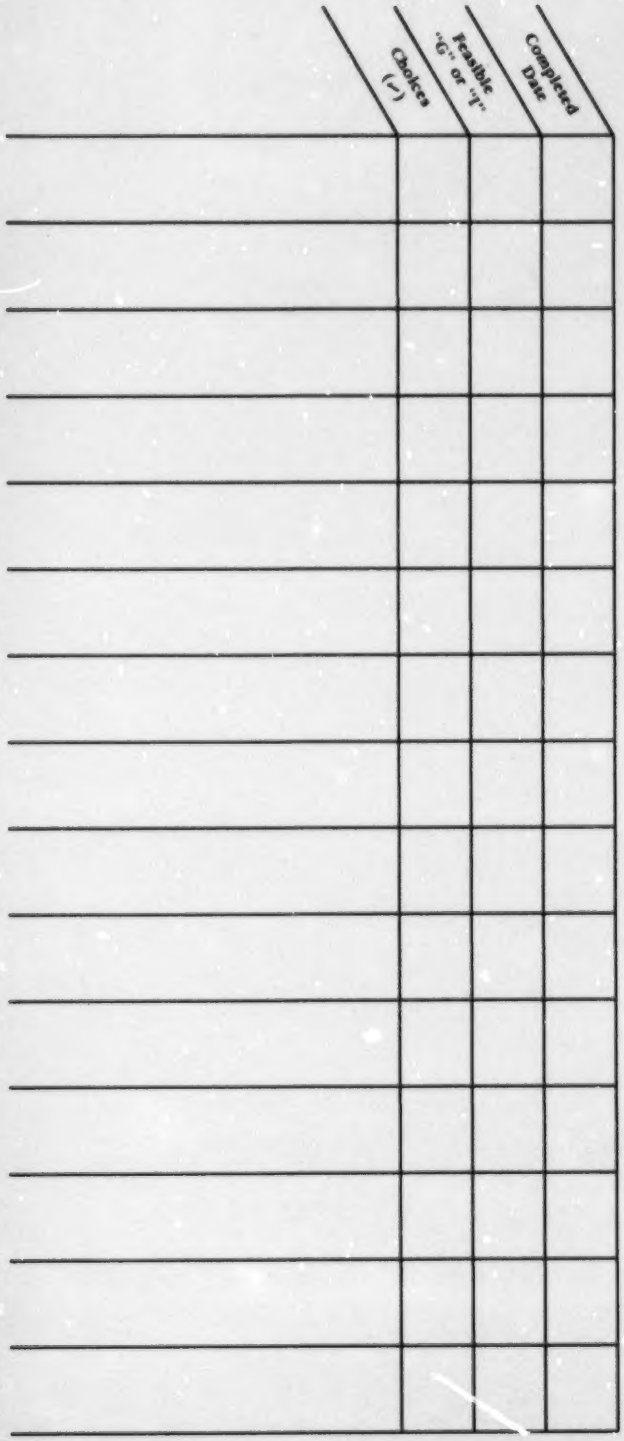
To explore the international ties of the Community.

To hold a conference, with members of the local community as participants and resource persons.

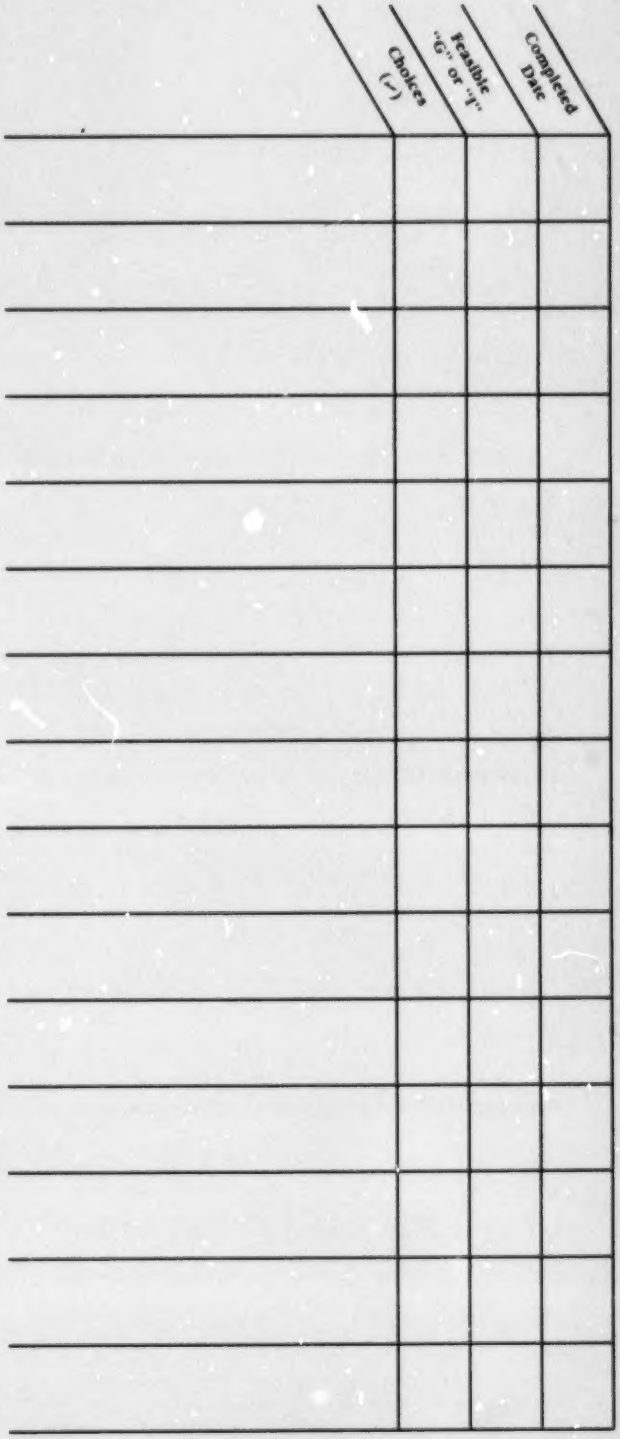
1 OPTIONAL ACTIVITIES

	Choices (✓)	Feasible "G" or "F"	Completed Date

2 OPTIONAL ACTIVITIES



3 OPTIONAL ACTIVITIES



SENSIBILISATION À LA VIE INTERNATIONALE

OBJECTIFS DU PROGRAMME D'APPRENTISSAGE

Prendre conscience du fait que le Canada fait partie d'un ensemble global.

Comprendre ce que cela signifie d'être Canadien dans un monde interdépendant et comment cela affecte notre vie de tous les jours.

Se rendre compte que ce qui se produit dans d'autres pays affectera éventuellement le Canada de la même façon que les gestes posés par le Canada peuvent influencer les autres pays.

Éveiller l'intérêt à l'égard des questions mondiales et de la place que le Canada y occupe.

Développer une approche aux questions globales découlant des problèmes complexes et délicats qui favorise le discernement et les apports créatifs chez l'individu.

Comprendre comment la prospérité du Canada est reliée au commerce international et ce que cela signifie pour le citoyen Canadien.

1

DIRECTIVES DU TRIMESTRE

Se renseigner sur ce que la collectivité produit et fabrique.

Découvrir ce qu'il advient de ces produits, quels sont les débouchés, et comment ils y sont acheminés.

Retracer l'historique de la communauté et l'origine des premiers colons que s'y sont établis.

2

DIRECTIVES DU TRIMESTRE

Analyser l'impact des importations sur la collectivité locale.

Suivre les événements mondiaux et découvrir de quelle façon ils peuvent affecter la vie des Canadiens.

Découvrir comment les techniques et les attitudes à l'égard du travail varient dans les diverses régions du monde.

3

DIRECTIVES DU TRIMESTRE

Évaluer l'impact des néo-canadiens sur la collectivité et à quel point leur présence affecte la préoccupation des gens à l'égard des événements mondiaux

Analyser les liens internationaux de la communauté.

Organiser un colloque en faisant appel aux membres de la collectivité comme particiants et comme personnes-ressources.

1 ACTIVITÉS FACULTATIVES

	Tes choix (✓)	Faisable "G" ou "I"	Date Objectif parachevé:

2 ACTIVITÉS FACULTATIVES

	Tes choix (✓)	Faisable "G" ou "I"	Objectif parachevé; Date

3 ACTIVITÉS FACULTATIVES

	Tes choix (✓)	Faisable "G" ou "I"	Objectif parachevé; Date

OPTIONAL ACTIVITIES

Consider how history, geography, and socio-cultural backgrounds affect the way your local community looks at the world.

Compare these attitudes with those you find in other rotations.

Find out how (or if) people think they can influence world events.

Find out, perhaps by talking to New Canadians, how people in other places approach the values and activities in your learning programs.

Find out about food and nutritional habits in other countries and illustrate them by serving international meals.

Plan menus as you would if you were living in a Third World country.

Learn how far your community relies on imported foods and whether this is changing. How might changes affect local living patterns?

Visit offices of foreign organizations (Consulates, airlines, foreign companies . . .) and find out what they do. How do they affect us?

Meet with people from other countries who come to the area as tourists.

Find out how people in other countries think about work and work skills.

Find out how they think about active leisure, recreation, team sports.

Study the migration habits of local birds and animals and learn how far they are protected in other countries.

Find out whether the local community is affected by international environmental problems like acid rain, oil spills, pollution . . . How do local people feel about this? How does it affect jobs?

Learn about language problems that other countries face. How do these relate to racial or tribal minorities? How do they deal with the language problems? With related issues?

ACTIVITÉS FACULTATIVES

Analyser comment l'histoire, la géographie et les antécédents socio-culturels affectent la façon dont la collectivité locale perçoit le monde.

Comparer ces attitudes avec celles que tu auras constatées durant les autres trimestres.

Déceler comment (s'il y a lieu) les gens croient pouvoir influencer les événements mondiaux.

Découvrir, peut-être en discutant avec les néo-canadiens, comment les gens d'ailleurs perçoivent les valeurs et les activités de tes programmes d'apprentissage.

Découvrir les habitudes alimentaires des autres pays et les faire apprécier en préparant et en servant des repas internationaux.

Planifier les menus comme tu le ferais si tu vivais dans un pays du Tiers-Monde.

Apprendre jusqu'à quel point ta communauté dépend des aliments importés et chercher s'il y a une évolution dans ce domaine. Comment les changements pourront-ils affecter les modes de vie de la localité?

Rendre visite aux bureaux et organismes étrangers (Consulats, compagnies aériennes, sociétés étrangères . . .) et te renseigner sur la nature de leurs activités. Comment tout cela nous affecte-t-il?

Faire la connaissance des gens d'autres pays qui nous rendent visite à titre de touristes.

Te renseigner sur l'attitude des gens des autres pays à l'égard du travail et des techniques de travail.

Te renseigner sur leurs conceptions des loisirs actifs, des activités récréatives et des sports d'équipe.

Étudier la migration des oiseaux et des animaux de la localité et te renseigner sur la façon dont ils sont protégés dans d'autres pays

T'informer de l'impact que les problèmes internationaux d'environnement, comme les pluies acides, les déversements de pétrole, la pollution en général, ont sur la communauté locale. Qu'en pensent les gens? Comment cela affecte-t-il leur travail?

Analyser les problèmes de langues auxquels font face les autres pays. Comment cela affecte-t-il les minorités raciales ou tribales? Comment font-ils face à ces problèmes linguistiques et aux problèmes qui en découlent?

Discover how New Canadians feel about learning a new language when they come to Canada. Are most Canadians eager to learn a new language, especially the other national language?

Look for social clubs that centre about ethnic groups (Ukrainian clubs, Polish clubs, Chinese or Korean societies. . .) and plan activities with them. Include them in group plans for an evening.

Learn how to find out what people in other countries think about world events. Consider an issue that interests you.

Make a presentation to your group from the viewpoint of another country's interests. Get others to join in similar sessions.

Organize a simulation (game) on a current international issue — possibly one that relates to your local community.

Organize a conference on a current international issue (or issues), including members of your local community at all stages.

Evaluate your new international perspectives in each rotation and submit to Regional Office your ideas for activities to support and illustrate them. Your experience with international awareness activities will help others.

Using your Sources of Resources list, build a collection of materials and audio-visual references for yourself and your group.

Plan (or attend, as you find them) audio-visual presentations on international issues, events, themes.

Découvrir comment les néo-canadiens perçoivent la question de l'apprentissage d'une nouvelle langue lorsqu'ils arrivent au Canada. Est-ce que la plupart des Canadiens désirent apprendre une nouvelle langue, surtout l'autre langue nationale?

Chercher les clubs sociaux qui regroupent les différents ethnies (Ukrainiens, Polonais, Chinois, Koréens. . .) et organiser des activités avec leur participation. Les faire participer aux plans du groupe pour une soirée.

Apprendre à déceler comment les gens des autres pays perçoivent les événements mondiaux. Peut-être en te concentrant sur une question qui t'intéresse particulièrement.

Faire une présentation à ton groupe du point de vue des intérêts d'un autre pays. Tente d'obtenir la participation des autres à des rencontres similaires.

Organiser une simulation (jeu) sur une questions internationale d'actualité, par exemple sur une question qui touche la communauté locale.

Organiser un colloque sur une (ou plusieurs) questions internationales d'actualité, en demandent la participation des membres de ta communauté à toutes les étapes.

Évaluer ta nouvelle perception des affaires internationales à chaque trimestre et soumettre au Bureau régional tes idées sur des activités qui permettraient de les appuyer et de les illustrer. Ton expérience d'activités sur la sensibilisation à la vie internationale sera utile aux autres.

En utilisant tes sources de ressources, monter une collection de matériel et de supports audio-visuels pour ton propre bénéfice et celui du groupe.

Planifier ou participer, selon le cas, à des présentations audio-visuelles sur des questions, événements ou thèmes internationaux.

8

Résumé

As a participant in the Katimavik International Awareness Learning Program, developed for Katimavik by Reford McCandless International Consultants, I participated in the following:

TRIMESTER
TRIMESTRE **I**

TRIMESTER
TRIMESTRE **II**

TRIMESTER
TRIMESTRE **III**

À titre de participant au programme d'apprentissage de Katimavik sur la sensibilisation à la vie internationale, qui a été élaboré par Reford McCandless International Consultants, j'ai participé à ce qui suit:

Perspectives

Canada is very much part of the global community. We have to be.

The work of one in three Canadians depends on exports. We are a trading nation.

Canada is a storehouse of natural resources that the rest of the world wants and needs.

We are a member of the United Nations and its specialized agencies, and we belong to other international organizations like the Commonwealth NATO, and the North Atlantic Treaty Organization.

You'll find that international awareness, a global perspective, is a theme running through all the Katimavik learning programs. Each has its global neighbourhood, and each is enriched by seeing it in its international context.

We can learn from the experience of others. Many countries of the world face similar challenges — in preserving the environment, in growing food and wise management of nutrition, in making the best use of natural and human resources, in second (or third, or more) language learning; in blending into national cultures the contributions from immigrants; in choosing appropriate technologies.

Our Place in the Global Community

To really appreciate Canada and our role as Canadians, we can't overlook our place in the global community.

While you are exploring different regions of Canada, developing a special lifestyle through Katimavik learning programs, look out beyond and note their global and international dimensions. We won't really know our own backyard until we see it from outside, from another viewpoint. It's a special place in an interdependent neighbourhood. Like many new ways of looking at things, this is one that is often too easy to miss.

You can see Canada from a global viewpoint, in everyday life and living. You'll find in this manual some help along the way, but that will be just a start. The most important thing will be the new way of seeing that they help you develop. Then you and your group members can add your own ideas and experience, design your own simulations, conferences, and other activities, and contribute to others' progress toward international awareness and appreciation.

- Discover the delicacy of diplomacy needed if you want to discuss sensitive environmental issues in a community that depends on mining or lumbering as a way of life, for livelihoods.

Perspectives

Le Canada fait partie intégrante de la communauté globale. Nous n'avons pas le choix.

Le travail d'un Canadien sur trois dépend des exportations. Nous sommes une nation commerçante.

Le Canada constitue un entrepôt de ressources naturelles que le reste du monde désire et dont il a besoin.

Nous sommes membre des Nations-Unies et de ses organisations spécialisées, et nous faisons partie de plusieurs autres organisations comme par exemple le Commonwealth et l'OTAN, l'Organisation du Traité Atlantique Nord.

Tu découvriras vite que la sensibilisation à la vie internationale est une perspective globale qui constitue un thème constant touchant à tous les programmes d'apprentissage Katimavik. Chacun de ces derniers à son entourage global et s'enrichit en étendant perspectives au contexte international.

Il y a beaucoup à apprendre de l'expérience des autres. Plusieurs pays du monde font face à des problèmes semblables aux nôtres: la préservation de l'environnement, l'agriculture et la saine gestion de l'alimentation, l'utilisation maximale des ressources naturelles et humaines, l'apprentissage d'une langue seconde (troisième ou davantage), l'intégration harmonieuse aux cultures nationales des contributions faites par des immigrants; le choix des technologies appropriées.

Notre place dans la communauté globale

C'est en prenant conscience de la place qu'occupe notre pays dans la communauté globale que nous pouvons vraiment cerner le rôle du Canada et des Canadiens.

Alors que tu explores différentes régions du Canada, que tu adoptes un mode de vie particulier grâce aux programmes d'apprentissage Katimavik, va plus loin et remarque la dimension globale et internationale de tes activités. On ne connaît vraiment son entourage qu'à partir du moment où on l'observe de l'extérieur, d'un autre point de vue. C'est un point particulier d'un voisinage interdépendant. Comme c'est le cas de bien des nouvelles façons d'envisager les choses, il est très facile de passer à côté de celle-ci.

Il est possible d'envisager le Canada d'un point de vue global dans ton quotidien comme dans ta vie en général. Tu trouveras dans ce manuel certains soutiens, mais il ne s'agit que d'un début. Ce qui importe bien davantage c'est la nouvelle façon de voir les choses que tes activités te permettront de développer. C'est alors que toi et les membres de ton groupe pourrez ajouter vos propres idées et votre expérience, élaborer vos propres simulations, vos colloques et autres activités, et contribuer ainsi à la progression des autres vers la sensibilisation à la vie internationale.

- Fais l'apprentissage de la diplomatie nécessaire à la discussion de questions d'environnement délicates avec une communauté qui dépend des mines ou de la foresterie dans son mode de vie et dont c'est le gagne-pain.

- Ask yourself: Are economic growth and job-creation more important than preserving our environment? This can be a real conflict and a survival issue. This is a dilemma faced all the time by people in developing nations, and in our own community development, as well.
- Consider: how are Canada's natural riches endangered by threats and promises of new (and old) technology, or by laws, values, practices in other places that affect our control of our own environment?
- Look at the people of Canada. What are the multi-cultural backgrounds that make our country a varied mosaic, rather than a melting pot? What imported traditions give special character to communities you'll get to know in Katimavik?

You'll discover questions like these that affect all Canadians, that may even determine our way of life. There will be questions that your billeting family and group members may want to think through with you, — questions that highlight the global dimensions to being Canadian today. Make it your goal to find these perspectivies on everyday living. Plan activities to illustrate them, to discover the differences in the way the world looks through the eyes of someone who didn't grow up in Canada. Include resource people from the community and groups already organized around your new concerns about global issues. Seek your own position on controversial problems, and try them out on differing, even opposite positions and viewpoints. Keep notes on your new perspectives.

Attention: Handle with Care!

As your awareness grows, your own sense of justice will lead to a natural tendency to look for and expect immediate solutions to problems, to think that somehow, there must be right and wrong answers to global issues, now. So many of the problems have deep human dimensions, and you'll want to set about righting the wrongs that seem overwhelming, both at home and elsewhere.

- Pose-toi la question suivante: Est-ce que la croissance économique et la création d'emplois sont plus importants que la préservation de notre environnement? Il peut s'agir d'un véritable conflit et d'une question de survivance. C'est un dilemme auquel font face constamment les pays en voie de développement et notre communauté n'y échappe pas.
- Analyse ce qui suit: Comment les richesses naturelles du Canada sont-elles menacées par l'émergence et les promesses d'une nouvelle (et ancienne) technologie ou par les lois, les valeurs, les pratiques qui ont cours dans d'autres endroits mais qui peuvent affecter le contrôle de notre propre environnement?
- Observe le peuple canadien. Quels sont les antécédents multiculturels qui font de notre pays un mosaïque variée plutôt qu'un "creuset d'immigrants"? Quelles traditions importées donnent un caractère spécial aux communautés que tu apprendras à connaître à Katimavik?

Tu te rendras compte que des questions comme celles-ci affectent tous les Canadiens et peuvent même être déterminantes pour notre mode de vie. Il peut y avoir des questions que ta famille d'accueil et les membres du groupe désirent examiner en profondeur avec toi, des questions qui mettent en évidence les dimensions globales reliées au fait d'être Canadien aujourd'hui. Fixe-toi comme objectif de découvrir ces perspectives dans la vie quotidienne. Planifie des activités qui te permettront de les mettre en évidence, de découvrir les différences dans la façon dont le monde est perçu par l'intermédiare d'une personne qui n'a pas vécu au Canada. Fais appel à des personnes-ressources de la région et aux groupes déjà organisés ayant un lien avec tes nouvelles préoccupations touchant les questions globales. Essaye d'établir ta propre position sur les questions controversées et tente d'obtenir des points de vue et des positions différents et même opposés. Prends bonne note de tes nouvelles perspectives.

Attention: Fragile!

Au fur et à mesure de ta prise de conscience, ton sens de la justice t'incitera à suivre une tendance tout à fait naturelle selon laquelle tu rechercheras et t'attendras à découvrir des solutions immédiates aux problèmes, à penser que d'une façon ou d'une autre, il doit y avoir de bonnes et de mauvaises réponses aux questions globales, dès maintenant. Il y a tant de problèmes qui comportent des dimensions humaines profondes que tu voudras te mettre tout de suite à la tâche pour corriger les torts qui semblent si nombreux, tant ici qu'à l'étranger.

You'll find how risky that can be. The most crucial issues and those that involve much suffering are also delicate and so complex that they can seldom be tackled through simple solutions. The field of international affairs is littered with the tragedies of the best intentions, however well-meaning. That doesn't mean you do nothing. You can make a real and growing contribution. It means that it helps to realize that others have made some of the same discoveries you have, and people may have been working toward solutions for some time. Join the effort! And don't get discouraged if your best efforts seem quite small. (Read a book called "The 100th Monkey" by Ken Keyes). Solutions have to begin somewhere. Who knows? You might develop a new approach or insight that could get others started in a new direction. And meanwhile, there's a lot to learn about every issue.

Something only becomes an issue because two people — or two nations — or more — do not agree. That means there must be at least two points of view, or to put it another way, two possible answers — and maybe more. And both will be sincerely held. There may be as many answers as there are interests represented. How good are you at seeing many sides of an issue? And appreciating the feelings that go with those differences?

As you approach issues, realize that the solution to an international problem almost certainly will involve some compromise. Both sides will find they have to give up something. They will weigh the price of trade-offs.

KATIMAVIK DOES NOT EXIST TO PROMOTE ANYONE'S VIEWPOINT OR INTERESTS IN THE POLITICAL SOLUTIONS TO ANY ISSUE. YOU WILL HAVE TO LEAVE QUESTIONS OF POLITICAL ACTION TO EACH INDIVIDUAL AND HELP RESIST THE ALLURE OF PROTEST IN THE NAME OF KATIMAVIK, HOWEVER WELL INTENDED. THERE IS A DANGER IN THE TEMPTATION TO STOP SEARCHING AND LISTENING AND LEARNING AND TO PUT ALL ONE'S ENERGY INTO ACTION RATHER THAN UNDERSTANDING BEFORE ACTION. IT IS ALWAYS DELICATE AND DIFFICULT, AND THERE ARE EVEN FEWER EASY ANSWERS TO THE GREATEST QUESTION OF ALL: "WHAT CAN I DO?" YOU'LL NEED ALL THE PATIENCE AND JUDGEMENT YOU CAN FIND, ALONG WITH THE SINCERE CONCERN THAT USUALLY COMES WITH EXPLORING SUCH IMPORTANT QUESTIONS.

Tu découvriras rapidement combien c'est délicat. Les questions les plus cruciales et celles qui impliquent les plus grandes souffrances sont également les plus délicates et les plus complexes de telle sorte qu'elles ne peuvent pas vraiment se régler à l'aide de solutions simples. Le monde des affaires internationales est rempli de tragédies faites de bonnes intentions, quelle que soit la bonne volonté. Mais cela ne signifie pas qu'il ne faut rien faire. Tu peux apporter une contribution réelle et de plus en plus importante. Cela signifie qu'il est bon de constater que d'autres ont fait sensiblement le même cheminement que toi et que certaines personnes peuvent très bien avoir accompli beaucoup de travail en vue de trouver des solutions et ce, depuis longtemps. Joins tes efforts aux leurs! Et ne te décourage pas si tes plus grands efforts semblent bien petits. (Tu aurais intérêt à prendre connaissance d'un livre intitulé "The 100th Monkey" dont l'auteur est Ken Keyes). Les solutions doivent venir de quelque part. Qui sait? Il se peut très bien que tu découvres une approche nouvelle ou un aspect qui pourrait orienter les autres dans une nouvelle direction. Et dans l'intervalle, il y a beaucoup à apprendre sur chaque question.

Une questions devient un problème uniquement quand deux personnes, ou deux nations ou davantage, ne s'entendent pas. Cela signifie qu'il doit toujours y avoir au moins deux points de vue, ou si tu veux, deux réponses possibles, et parfois plusieurs. Et les deux positions peuvent être tout à fait sincères. Il peut y avoir autant de réponses qu'il y a d'intérêts représentés. Comment évalues-tu ta capacité de saisir tous les aspects d'un problème? Et qu'en est-il de ta capacité de comprendre les sentiments inhérents à ces différences de vues?

Au moment d'aborder un problème, tu dois prendre conscience du fait que la solution à un problème international comporte presque toujours des compromis. Les deux parties se rendent compte qu'elles doivent faire des concessions. Chacune doit évaluer le coût de ces concessions.

KATIMAVIK N'EXISTE PAS POUR FAIRE LA PROMOTION DU POINT DE VUE OU DES INÉRÊTS DE QUICONQUE EN VUE D'APPORTER DES SOLUTIONS POLITIQUES À QUELQUE PROBLÈME QUE CE SOIT. TU DEVRAS LAISSER LES QUESTIONS D'ACTION POLITIQUE À CHACUN INDIVIDUELLEMENT ET ÉVITER QUE LES CHOSES PRENNENT UNE ALURE DE CONTESTATION AU NOM DE KATIMAVIK, MÊME SI L'INTENTION EST BONNE. IL Y A LE DANGER QUE L'ON SOIT TENTÉ D'ARRÊTER SES RECHERCHES ET DE CESSER D'ÉCOUTER ET D'APPRENDRE, POUR CONSACRER TOUTES SES ÉNERGIES À L'ACTION PLUTÔT QU'À LA COMPRÉHENSION AVANT L'ACTION. C'EST TOUJOURS DÉLICAT ET DIFFICILE, ET IL Y A ENCORE MOINS DE RÉPONSES FACILES À CETTE GRANDE QUESTION QUE CHACUN SE POSE: "QUE PUIS-JE FAIRE?" IL TE FAUDRA TOUTE LA PATIENCE ET LE JUGEMENT DONT TU ES CAPABLE, CONJUGUÉS À LA PRÉOCCUPATION SINCÈRE QUI PEUT SURGIR LORSQU'ON ABORDE DES QUESTIONS AUSSI IMPORTANTES.

Import / Export Issues

"Of every $100.00 that each of us brings home, whether we think of it or not, $30.00 comes from what we sell abroad as a nation."

Prime Minister Pierre Trudeau,
from an address to the nation,
October 19, 1982.

Canada is a trading nation. It is estimated that one of every four Canadians produces something for export.

Traditionally, Canada has been a producer of raw materials. We have a tremendous storehouse of them, far more than we need for ourselves — metals like nickel and uranium, other minerals like asbestos and potash. We are one of the few nations in the world in a position to be self-sufficient in our sources of energy. And we grow huge quantities of wood and of food, such as wheat. In fact, Canada is one of the world's four major exporters of wheat along with the United States, Australia, and Argentina.

Some Canadians have become dissatisfied with just selling natural resources. They believe it is not good enough to be hewers of wood and drawers of water. As these people see it, we must process these raw materials ourselves, at least into semi-processed materials.

This is a familiar cry in the world today. Usually it comes from the developing countries. Many of the newer nations in Asia and Africa rely on raw materials, sometimes a single one, for their prosperity. In the past, it was sold to the colonial power who then processed it. This made many colonies dependent on a single product for their income, and when prices went down, economic disaster was often the result. These new nations have been stating a desire, as well, to process their raw materials at home.

Importation / exportation: les problèmes

"Pour chaque montant de 100$ rapporté à la maison, que nous y pensions où non, il y a 30$ qui proviennent de ce que nous vendons à l'étranger comme nation."

Pierre Trudeau, Premier Ministre,
lors d'une communication à la nation,
le 19 octobre 1982.

Le Canada est une nation commerçante. On estime qu'un Canadien sur quatre produit quelque chose qui sera exporté.

Depuis toujours, le Canada a été un producteur de matières premières. Nous en avons en abondance, beaucoup plus qu'il ne faut pour satisfaire à nos propres besoins: des metaux comme le nickel et l'uranium, et d'autres minerais comme l'amiante et la potasse. Notre nation est l'une des rares qui soit en situation d'auto-suffisance en regard de nos sources d'énergie. Et nous produisons d'énormes quantités de bois et d'aliments, comme le blé par exemple. En réalité, le Canada est l'un des quatre plus grands exportateurs de blé au monde avec les États-Unis, l'Australie et l'Argentine.

Certains Canadiens sont mécontents du fait que nous vendions nos ressources à l'état naturel. Ils croient qu'il ne suffit pas d'être des fournisseurs de bois et d'eau. À leur avis, nous devons transformer nos matières premières nous-mêmes tout au moins sous forme de produits à demi transformés.

C'est là une complainte que l'on entend souvent dans le monde ajourd'hui. Elle vient généralement des pays en voie de développement. Plusieurs des nations relativement nouvelles en Asie et en Afrique dépendent des matières premières, parfois une seule, pour leur prospérité. Par le passé, cette matière première constituait la puissance coloniale qui la transformait. Cela avait eu pour effet de rendre plusieurs colonies dépendantes d'un seul produit pour leur revenu, et lorsque les prix fléchissaient, il en résultait souvent en désastre économique. Ces nouvelles nations ont aussi exprimé le désir de transformer leurs matières premières chez eux.

But while Canada faces similar problems, it is in a very different position. Canada is also an important industrial and technologically advanced nation, and our finished products compete directly on the international market. In terms of technology and industry, Canada came of age during the Second World War. For the first time, we manufactured complex equipment. Since then, we have proven our versatility, making things as diverse as grandfather clocks or telecommunications equipment, frozen potato chips or aircraft that can take off and land on very short runways.

Today, it is cheaper to manufacture on a large scale. The United States proved this with mass production. However, Canada's population of 24 million is too small a market. Thus, if we are to reap maximum benefits, we must produce more than we need for ourselves. In other words, we must trade to survive.

Canada believes the world would be better off with the greatest possible volume of trade and a minimum of restrictions. In other words, it helps when tariffs are reduced and when nations do not impose other barriers such as quotas.

Of course, there have been exceptions. When an industry faces such strong competition from abroad that it is threatened, governments have taken steps to protect it. The textile industry in Canada is an example. Some towns, especially in Québec, depend on textile mills. Jobs are at stake, and here the government has acted to restrict imports from the low-cost producers in other countries. With economies growing more and more interdependent, the question is, how far is this justified?

Trade as a Weapon

Canada has traditionally opposed the use of trade as a political weapon. It hasn't been very effective. We have supported sanctions when they are imposed by the United Nation, and we have controls on the sale of arms to potential enemies. However, we do not usually support the concept of linkage, of tying together seemingly unconnected things — like telling another country that we will stop selling it food until it stops violating human rights.

Canada has a great advantage because it produces a variety of things. A recent report by the U.S. Defense Science Board listed 19 essential non-fuel minerals for which the United States is not self-sufficient. Between 1975 and 1981, the U.S. relied on foreign suppliers for more than half its needs. Canada was one of the sources of supply for 11 of these minerals — asbestos, cadmium, cobalt, columbium, gold, mercury, nickel, potassium, tantalum, tungsten and zinc. In some cases, Canada was the major supplier — asbestos 96 per cent, potassium 94, nickel 54, zinc 48, gold 43, tungsten 23 and cadmium 22 per cent.

Toutefois, même si le Canada fait face à des problèmes semblables, il est tout de même dans une position très différente. Le Canada est également une nation industrielle importante dont la technologie est avancée, et nos produits finis entrent directement en concurrence sur le marché international. En termes de technologie et d'industrie, le Canada a fait ses débuts au cours de la seconde guerre mondiale. Pour la première fois, nous avons fabriqué de l'équipement complexe. Depuis lors, nous avons fait la preuve de notre versatilité en fabriquant des choses aussi diverses que des horloges grand-père ou de l'équipement de télécommunication, des croustilles congélées ou des aéronefs qui peuvent décoller et atterrir sur des pistes très courtes.

De nos jours, il est plus économique de fabriquer les choses en grande quantité. Les États-Unis en ont fait la preuve avec la production de masse. Toutefois, la population du Canada qui est de 24 millions d'habitants, est un marché trop petit. Ainsi, si nous voulons réaliser des profits maximum, notre production doit être supérieure à nos propres besoins. En d'autres termes, nous devons faire du commerce pour survivre.

Le Canada est d'avis que le monde se porterait mieux si le volume du commerce était à son point maximal et les restrictions à leur point minimal. Ainsi donc, c'est une bonne chose que les tarifs soient réduits et que les nations n'imposent pas d'autres barrières comme le contingentement.

Évidemment, il y a eu des exceptions. Lorsqu'une industrie fait face à une concurrence vive de l'étranger et qu'elle est menacée, les gouvernements ont pris des mesures pour la protéger. L'industrie du textile au Canada en est un bon exemple. Certaines villes, particulièrement au Québec, dépendent des usines de textile. Beaucoup d'emplois sont en jeu, et le gouvernement a pris des mesures pour restreindre les importations à un coût inférieur en provenance d'autres pays. Au moment où les économies deviennent de plus en plus interdépendantes, la question est de savoir jusqu'à quel point cela est justifié?

Le commerce: une arme

Le Canada s'est toujours opposé à l'utilisation du commerce comme arme politique. Il n'a pas été très efficace. Nous avons appuyé les sanctions lorsqu'elles étaient imposées par les Nations Unies et nous limitons la vente d'armes aux ennemis en puissance. Toutefois, nous n'appuyons pas habituellement le concept des relations, c'est-à-dire relier entre elles des choses qui ne le sont pas normalement, comme par exemple dire à une autre pays que nous allons cesser de lui vendre des aliments jusqu'à ce qu'il cesse de violer les droits de la personne.

Le Canada est en position fort avantageuse parce qu'il produit une grande variété d'objets. Un rapport récent du Defense Science Board américain dresse la liste de 19 minéraux essentiels non combustibles à l'égard desquels les États-Unis ne sont pas autosuffisants. Entre 1975 et 1981, les États-Unis se sont appuyés sur leurs fournisseurs étrangers pour plus de la moitié de leurs besoins. Le Canada constituait l'une des sources d'approvisionnement pour 11 de ces minéraux, soit: amiante, cadmium, cobalt, colombium, or, mercure, nickel, potassium, tantalum, tungsten et zinc. Dans certains cas, le Canada était le principal fournisseur: asbestos 96%, potassium 94, nickel 54, zinc 48, or 43, tungstène 23 et cadmium 22%.

Another recently published U.S. report concerned 11 minerals which are usually included in any list of what is vital for an industrialized nation. It showed Canada self-sufficient in seven of them — cobalt, copper, iron ore, nickel, the platinum group, tungsten and zinc. By contrast, the U.S. depends on imports for over 90 per cent of its supplies for six — bauxite, chromium, cobalt, manganese, nickel, and the platinum group.

It should be added that Canada mines the ore for several of these minerals, but has to send that to another country to have it turned into processed or fabricated forms. So, in these cases we rely on both exports and imports to make good use of our resources.

Of course, there are examples where this processing is done in Canada. We do not have any deposits of bauxite, the commonly used ore of aluminum. The most efficient method of turning the ore into metal is to use large quantities of electricity. This is something that Canada has in abundance. As a result, we have become one of the world's largest producers of aluminum, thanks to the smelters at Arvida in Quebec and Kitimat in British Columbia.

Electricity has become another major Canadian export. Now that it is possible to transmit power over long distances, we can sell surplus production from the James Bay project to New York City. Ontario Hydro has been tied in with the U.S. power grid for a long time, and the two systems share supplies at peak load times.

There are people who expect that the next crisis we face will involve water. The supplies in the United States appear to be running low, while Canada has huge quantities. At present, we do not sell our water, though we do take steps to see that joint resources like the Great Lakes are properly managed.

The United States is by far Canada's largest trading partner. About 70 percent of our exports go to and about 70 percent of our imports come from the United States. Our next largest partners are the European Economic Community and Japan. The Soviet Union and China are among our top export markets, thanks to the substantial contracts we have to sell them our wheat.

Une autre publication américaine récente traitait de 11 minéraux qui sont habituellement compris dans toute liste de minéraux d'une importance vitale pour une nation industrialisée. Le Canada était autosuffisant pour 7 d'entre elles: cobalt, cuivre, fer, nickel, le groupe des platines, tungstène et zinc. Par contre, les États-Unis dépendent des importations de six de ces minerais dans une proportion de plus de 90%: bauxite, chrome, cobalt, manganèse, nickel et le groupe de platines.

Il faut ajouter que le Canada extrait le minerai de plusieurs de minéraux mais il doit l'expédier dans un autre pays pour fins de transformation ou de fabrication. Ainsi, dans ces cas, nous dépendons à la fois des exportations et des importations pour utiliser nos ressources à bon escient.

Évidemment, il y a des exemples où la transformation se fait au Canada. Nous n'avons aucun dépôt de bauxite, qui est un minerai utilisé dans le cas de l'aluminium. La méthode la plus efficace pour transformer le minerai en métal est l'utilisation d'une grande quantité d'électricité. C'est là la source d'énergie dont le Canada dispose en abondance. En conséquence, nous sommes devenus l'un des plus grands producteurs d'aluminium au monde, grâce aux fonderies d'Arvida au Québec et de Kitimat en Colombie-Britannique.

L'électricité est une autre exportation importante du Canada. Maintenant qu'il est possible de la transmettre sur de longues distances, nous pouvons vendre nos surplus de production, du projet de la Baie James à la ville de New York. Hydro Ontario est relié au réseau d'électricité américain depuis longtemps et les deux systèmes partagent l'énergie en périodes de pointe.

Certains s'attendent que la prochaine crise à laquelle nous devrons faire face sera celle de l'eau. Les réserves des États-Unis semblent diminuer alors que le Canada dispose de grandes quantités d'eau. Pour le moment, nous ne vendons pas notre eau, même si nous avons pris des mesures pour que les ressources conjointes comme celles des Grands Lacs soient gérées de façon appropriée.

Les États-Unis constituent de loin le plus important partenaire commercial du Canada. Environ 70% de nos exportations vont vers les États-Unis alors que 70% de nos importations viennent des États-Unis. Nos partenaires les plus importants après les États-Unis sont la Communauté économique européenne et le Japon. L'Union Soviétique et la Chine comptent parmi nos plus grands marchés d'exportations grâce aux contrats importants que nous avons obtenus pour la vente de notre blé.

What do we sell?

The top ten products for 1982 were:

1. Automobiles and auto parts (most of them to the United States, with whom Canada has an agreement for pooling production)
2. Energy
3. Forest products
4. Unprocessed metals
5. Grains
6. Machinery and equipment
7. Processed metals
8. Chemicals
9. Transportation equipment (which includes aircraft, railroad stock, and ships)
10. Fish

Making Contact

All across Canada, there are men and women whose jobs depend on Canada's role as a trading nation. Some of them may not know that their pay cheque depends on customers in countries that may be thousands of miles away.

How can you find these people?

Look at your community around you. Is it in an area where raw materials are found? If there is a mine, what does it produce, and where is the ore shipped?

Or perhaps you are in a farming area. We all know that Canadian wheat is sold abroad. But what about fruit and vegetables? Are they sold locally, or to the nearest big city? Are they frozen for sale in supermarkets? What about cheese, or meat?

Or are you on the sea? Canadian salmon is known in many parts of the world for its excellent quality. And so is Arctic Char. Is there a local fishing industry near you? How is the fish processed?

Perhaps you can follow some of these products in your different trimesters. You might see wheat grown in the Prairies, and then shipped overseas from the Lakehead or from ports in British Columbia. And that will help you to understand the importance of transportation, of the ability to move things from one place to another in a country that has a huge area and a small population.

Or perhaps you can learn something about industrialization by following the ore from a mine through processing, and on to the final stage of manufacture into a finished product.

In small towns, there may be only a few factories. It will be easy to find out what they produce and whether they are involved in exporting. . .or whether they have to import materials or parts, because trade is a two-way street involving both buying and selling.

Que vendons-nous?

Les dix produits les plus importants en 1982 étaient les suivants:

1. Automobiles et pièces d'automobile (la plupart de celles-ci aux États-Unis, avec lesquels le Canada a une entente de production regroupée)
2. Énergie
3. Produits forestiers
4. Métaux non transformés
5. Grains
6. Machinerie et équipement
7. Métaux transformés
8. Produits chimiques
9. Équipement de transport (y compris les aéronefs, le matériel ferroviaire et les bateaux)
10. Le poisson

Créer le contact

Partout au Canada, il y a des hommes et des femmes dont les emplois dépendent du rôle du Canada comme nation commerçante. Certains d'entre eux ignorent peut-être que leur chèque de paie dépend des clients dans des pays qui sont peut-être situés à des milliers de milles d'ici.

Comment entrer en communications avec ces personnes?

Regarder autour de toi. S'agit-il d'un endroit où il y a des matières premières? Y a-t-il une mine, que en est le produit et quel genre de minerai est expédié?

Ou peut-être vous trouvez-vous dans une région agricole. Nous savons que le blé canadien est vendu à l'étranger. Mais qu'en est-il des fruits et légumes? Sont ils vendus sur place ou dans la grande ville avoisinante? Sont-ils gelés pour la vente dans les supermarchés? Et le fromage, ou la viande?

Habites-tu près de la mer? Le saumon canadien est reconnu dans plusieurs parties du monde pour son excellente qualité. Il en est de même pour l'omble de l'Arctique. Existe-t-il une industrie de pêche régionale près de l'endroit où tu te trouve? Comment le poisson est-il conditionné?

Tu pourrais peut-être suivre ces produits au cours des différents trimestres. Tu pourrais voir le blé croître dans les Prairies, puis être expédié outre-mer depuis Lakehead ou d'un des ports de la Colombie-Britannique. Cela t'aidera à comprendre l'importance du transport, les moyens pris pour déplacer les produits d'un endroit à l'autre dans un pays qui est très étendu et relativement peu peuplé.

Ou peut-être apprendrais-tu certaines choses au sujet de l'industrialisation en suivant le minerai depuis la mine jusqu'à la transformation et à la dernière étape de la fabrication sous forme de produit fini.

Dans les petites villes, il peut y avoir quelques usines. Il devrait être facile de savoir ce qu'elles produisent et si elles font de l'exportation ou si elles doivent au contraire importer une partie du matériel, car le commerce est une rue à deux sens qui implique forcément l'achat et la vente.

In larger cities, it may be a little harder because there may be dozens of companies and dozens of factories. Here you will need some help. Most large cities will have a Board of Trade or a Chamber of Commerce, or maybe both. These organizations are designed to promote their cities, and they will know who is producing what. And they will probably be able to introduce you to someone who can answer your questions. In the largest cities, there may be a regional office of the federal Department of Regional Industrial Expansion, and provincial governments will also have departments concerned with promoting sales.

Keep on the lookout for people who can help you. Perhaps the family with whom you are billeted will have a connection with a company involved in exporting from Canada. Or perhaps someone in the same block as your Katimavik house.

Most companies are proud of their product. They will have someone whose job is to tell the company's story. They will probably welcome an opportunity to give your Katimavik group a guided tour, and then perhaps to spend time with you for an evening's discussion or at a conference.

In a booklet called *Sources of Resources*, available from your district coordinator or Regional Office, you will find the names and addresses of many organizations that can help you.

Dans les villes plus importantes, cela pourrait être un peu plus compliqué parce qu'il peut y avoir des douzaines de compagnies et d'usines. C'est là que tu auras besoin d'un peu d'aide. La plupart des grandes villes ont une Chambre de Commerce ou un Board of Trade ou les deux. Ces organismes existent pour faire la promotion de leurs villes et ils savent très bien quels sont les produits qui y sont fabriqués. Ils seront probablement en mesure de te présenter quelqu'un qui pourra répondre à tes questions. Dans les villes les plus importantes, il peut également y avoir un bureau régional de la Direction fédérale de l'expansion industrielle régionale et les gouvernements provinciaux auront sans doute également des directions intéressées à la promotion des ventes.

Il faut saisir toutes les occasions de trouver les gens qui peuvent te venir en aide. Peut-être la famille qui t'héberge aura-t-elle la possibilité de te présenter à une personne travaillant dans une entreprise qui fait de l'exportation. Ou peut-être quelqu'un qui demeure dans le même quartier de ta résidence Katimavik.

La plupart des entreprises sont fières de leur produit. Habituellement, quelqu'un chez eux s'occupe de donner des explications sur la compagnie. Ils se feront probablement un plaisir de faire visiter un groupe Katimavik et peut-être passer un peu de temps avec vous pour une discussion en soirée ou lors d'un colloque.

Dans le livret intitulé *Sources de Ressources* que tu peux demander à ton coordonnateur de district ou au bureau régional, tu trouveras les noms et adresses de plusieurs organismes qui sont en mesure de t'aider.

Simulation Games and a Global Perspective

All games are simulations but not all simulations are games.

In most games there are identifiable winners — but in real life, determining the winner is not that easy! Games which simulate reality allow you the opportunity to explore international issues and situations in a first-hand way.

How would you, as a trade unionist, react to the imposition of Martial Law? How would you, as an RCMP official, deal with accusations of corruption? As a simulator, you must try to put yourself into another role — perhaps very different from your own personality. At the same time, you will have to interact with others who are also struggling to identify with their assigned characters. Together you will discover new things about yourselves, each other, and the global context within which we all live.

Why Simulate?

Our best learning is done through experience. Simulation games provide you with an opportunity to:

- be personally exposed to a wide range of problems/issues which require resolution by a decision-making process.
- play roles which will activate your interest.
- better identify with the *human* aspects universal to international problem solving.
- observe your own behavior, and that of others, and learn about what affects it.
- acquire some insights about real problems and issues being faced globally.
- be creative in finding new methods for problem solving.

Most of us have not had the privilege of direct international experience to expose us to issues of global concern. Each simulation game has one or two major objectives as to what can be learned. Every game will force you to learn about group process: our world is an interdependent one. Be prepared for lots of confusion, many loose ends, plenty of improvisation, and some spontaneity. But also be assured that from the process, you will acquire a better understanding of the issues and a fuller global perspective.

Jeux de simulations et perspective globale

Tous les jeux sont des simulations mais toutes les simulations ne sont pas les jeux.

Dans la plupart des jeux, on peut identifier les gagnants — mais dans la vie réelle, il n'est pas facile de déterminer qui est le gagnant! Les jeux qui simulent la réalité te donnent l'occasion d'aborder directement les situations et les problèmes internationaux.

Comment réagirais-tu à l'imposition de la loi martiale si tu étais un syndicaliste de métier? Comment réagirais-tu à titre d'agent de la Gendarmerie Royale face à des accusations de corruption? Comme simulateur, tu dois te placer dans un autre rôle — peut-être très différent de ta propre personnalité. En même temps, tu dois entrer en réaction avec d'autres qui font également leur possible pour se conformer au personnage qu'ils doivent incarner. Ensemble, vous découvrirez des choses nouvelles à votre sujet, et vous pourrez analyser le contexte global dans lequel nous vivons tous.

Pourquoi une simulation?

Notre meilleure façon d'apprendre c'est par l'expérience. Les jeux de simulation te donnent l'occasion de profiter de ce qui suit:

- Tu feras personnellement à toute une gamme de problèmes et de questions qui exigent des solutions par une prise de décision.
- Tu joueras des rôles qui susciteront ton intérêt.
- Tu seras en mesure de mieux saisir les aspects *humains* qui sont universels dans la solution de problèmes internationaux.
- Tu pourras observer ton propre comportement et celui des autres, apprenant ainsi tout ce qui peut l'affecte.
- Tu pourras approfondir les vraies controverses et les vrais problèmes auxquels nous devons faire face globalement.
- Tu pourras faire appel à ta créativité en découvrant des méthodes nouvelles de résoudre les problèmes.

La plupart d'entre nous n'avons pas eu l'occasion d'une expérience internationale directe qui aurait pu nous permettre d'aborder les controverses globales. Chaque simulation de jeu comporte un ou deux objectifs principaux sur ce que nous pouvons apprendre. Chaque jeu te forcera à assimiler le processus de groupe: notre monde en est un d'interdépendance. Attends-toi à beaucoup de confusion, beaucoup d'imprécision, d'improvisation et une certaine spontanéité. Mais surtout rassure-toi quant au processus, tu acquerras certainement une meilleure compréhension des controverses ainsi qu'une perspective plus globale.

How to Simulate

Games usually try to deal with only a few components of international interaction:

- decision-making, compromise, global complexity, mismanagement, world order, conflict resolution, misperception, cultural awareness, interdependence and scarce resources, nuclear escalation, the abuses of power. . .

The list is endless. Try to choose a game to suit your needs and interests. There are many available to you — some are listed below. Also, there are many resources which will more fully describe the value of simulation games — they are also listed. If you can't find a game already existing that you can use, CREATE YOUR OWN!

What You Need

People: The Number One Resource

- The number of participants vary according to each game. Consider 6 a minimum and 50 a maximum.
- 1. Individual:
  Decide whether you want each individual to represent a person, country, province, or "interest" operating independently.
- 2. Team Simulations:
  Divide your group into teams, where each individual then represents one element within that team.

The first kind, where each person plays an individual role with no official link with another, is good for situations where the conflict is specific. There are many actors, and their loyalty is easily defined. For example: Crisis in the Middle East. A simulation could be devised in which each person is assigned the role personality of a national leader: Begin of Israel; Mubarak of Egypt; Qadaffi of Libya; Arafat of the P.L.O.; Reagan of the U.S.A.; Andropov of the U.S.S.R.

Team simulations involve larger components than individuals, and within each component there is conflict. (How often does a political party speak with one unified voice?) For example: imagine a debate between environmentalists and industrialists over the use of available parkland. The two teams might be constructed like this:

THE ENVIRONMENTALISTS

- One to three people from specific environmental lobbies.
- Representatives of provincial political parties in opposition to industrial development.
- A scientific "expert" on the environment, taking the pro-wildlife, pro-ecology viewpoint.
- A local business person concerned abut the retention of available parkland.

Comment s'y prendre

Habituellement, les jeux comportent seulement quelques composantes de l'interaction internationale:

- prise de décision, compromis, complexité globale, mauvaise gestion, l'ordre dans le monde, résolution des conflits, mauvaise perception, conscience culturelle, interdépendance et rareté des ressources, escalade nucléaire, les abus de pouvoir. . .

La liste est interminable. Essaie de choisir un jeu qui convient à tes besoins et à tes intérêts.

Il y en a plusieurs à ta disposition; tu en trouveras un certain nombre ci-dessous. De plus, il y a plusieurs ressources qui peuvent décrire davantage la valeur des jeux de simulation; nous en avons également dressé une liste. Si tu n'arrives pas à trouver parmi les jeux existants celui que tu cherches, INVENTE-LE TOI-MÊME!

Ce dont tu as besoin

Les gens: la principale ressource

- Le nombre de participants varie avec chaque jeu. Il faut songer à un minimum de 6 personnes et à un maximum de 50.
- 1. Simulation individuelle:
  Tu dois décider si chaque individu doit représenter une personne, un pays, une province ou un intérêt oeuvrant de façon indépendante.
- 2. Simulation d'équipe:
  Divise ton groupe en équipes au sein desquelles chaque personne représente un élément.

Dans le premier cas, alors que chaque personne joue un rôle individuel sans lien avec un autre rôle, la simulation est valable là où il y a un conflit bien déterminé. Il y a plusieurs acteurs et leur loyauté est facile à définir. Par exemple: la crise du Moyen-Orient. On pourrait faire une simulation dans laquelle chaque personne se voit assigner le rôle d'un leader national: Begin d'Israel, Mubarak d'Égypte, Quadaffi de Libye, Arafat du P.L.O., Reagan des États-Unis, Andropov de l'U.R.S.S.

Les simulations d'équipe comportent des composantes plus importantes que les simulations individuelles, et il existe un conflit dans chaque composante. (Quand est-ce qu'un parti politique s'exprime de façon unifiée?) Par exemple: imaginons un débat entre les environnementalistes et les industrialistes au sujet de l'utilisation de parcs disponibles. On pourrait former les équipes de la façon suivante:

LES ENVIRONNEMENTALISTES

- Une ou deux personnes provenant de centres d'influence spécifiques sur l'environnement.
- Des représentants des partis politiques provinciaux s'opposant au développement industriel.
- Un expert en environnement, prenant partie en faveur de la protection de la nature et de l'écologie.
- Un personalité locale du monde des affaires qui se préoccupe de la protection des parcs disponibles.

THE INDUSTRIALISTS

- One to three people from specific industries that are eager to develop any available space.
- Representatives of provincial parties in support of industrial development.
- Another scientific expert on the environment, making the case *for* development.

(Consult the Environment and Appropriate Technology Section on Developing a Set of Values.)

You may find that the members of your 'team' don't agree on *everything*, but they will have some things in common. What all participants share is the basic task of finding a practical solution to the problem. So simulation games involve elements of both competitions *and* cooperation: just like the real world.

A Structure

Simulations require varying amounts of time. Most take between two and six hours of actual "playing" time. Adequate preparation and follow-up are essential to making full use of your game.

Once you've defined the problem you'd like to address, either choose a game or construct one which will deal with it effectively. If you're creating your own, it's important that you set some limits.

Don't try to simulate a topic that is too broad. For example: the problem of World Hunger is not manageable as a simulation. But, a confrontation in a developing country between a multi-national exporting company and the local farmers will address hunger and is workable.

Once you've found a game, distribute the various roles. Allow time for individual preparation. If a team approach is applicable, it is useful to have one member of each team act as a coordinator of positions and viewpoints.

Some Other Possible Topics:

IMPOSITION OF MARTIAL LAW IN POLAND

- How would you stage the interaction of all these people?
- What kind of resolution is possible?

INSTABILITY IN THE MIDDLE-EAST

- Pick a recent event that involved Canadians.
- Plan a game that would involve all the different groups with interests in the Middle-East (politicians, the Arab, Christian, and Jewish communities, military industrialists)
- Is there a Canadian reaction to satisfy all those concerned?

RESOURCES AND ENVIRONMENT

Pollution Controls and Acid Rain

- Imagine a confrontation between a polluting foreign company and Canadian environmentalists
- Designate roles that will cover all the different interests involved (both governments: federal, provincial, state; the local communities, fisherman and farmers, business people).
- How successful are your negotiations?

LES INDUSTRIALISTES

- Une à trois personnes représentant des secteurs industriels déterminés qui désirent ardemment développer tout espace disponible.
- Des représentants des partis politiques provinciaux appuyant le développement industriel.
- Un autre expert en environnement qui est en faveur du développement.

(Consulter la Section environnement et technologie appropriée sur l'établissement d'une échelle des valeurs.)

Il se peut que tu te rendes compte que les membres de ton équipe ne sont pas d'accord sur *tout*, mais ils auront certaines choses en commun. Ce que tout les participants ont en commun, c'est la tâche principale d'en arriver à une solution pratique du problème. Ainsi, les jeux de simulation comprennent des éléments à la fois de compétition *et* de collaboration: exactement comme dans le monde réel.

Une structure

Les simulations requièrent des délais variables. La plupart se déroulent en une période de deux à six heures de "jeux" réels. La préparation et le suivi sont des éléments essentiels pour vraiment profiter du jeu.

Une fois que tu auras défini le problème que tu veux aborder, tu dois, soit choisir un jeu, soit en bâtir un qui s'y attaque de façon efficace. Si tu inventes ton propre jeu, il importe de lui fixer certaines limites.

N'essaie pas de simuler un sujet qui est trop vaste. Par exemple, le problème de la faim dans le monde n'est pas abordable en simulation. Toutefois, un conflit dans un pays en voie de développment entre une multinationale exportatrice et les fermiers de la région touche le problème de la faim et ça peut fonctionner.

Une fois que tu as trouvé un jeu, fais la distribution des différents rôles. Permets à chacun de se préparer. Si l'approche en équipe est pertinente, il importe de demande à un membre de chaque équipe d'agir à titre de coordonnateur des positions et des points de vue.

Des autres sujets possibles

IMPOSITION DE LA LOI MARTIALE EN POLOLGNE

- Comment présenterais-tu l'interaction de toutes ces personnes
- Quel genre de solution envisagerais-tu?

L'INSTABILITÉ AU MOYEN ORIENT

- Choisis en événement récent qui a engagé les Canadiens.
- Planifie un jeu qui impliquerait les différents groupes d'intérêts au Moyen-Orient (les politiciens, les communautés arabe, chrétienne et juive, les militaires et les industriels)
- Existe-t-il une réaction canadienne qui puisse satisfaire tous les intéressés?

RESSOURCES ET ENVIRONNEMENT

Le contrôle de la pollution et des pluies acides

- Imagine une confrontation entre une société étrangère coupable de pollution et des environnementalistes canadiens
- Distribue les rôles de façon à couvrir tous les différents intérêts en présence (les deux gouvernements: fédéral, provincial; les communautés locales, les pêcheurs et les fermiers, le monde des affaires).
- Quel est le succès de tes négotiations?

Pipeline Construction for Exportable Oil and Gas

- Re-enact a confrontation (or imagine a new one) between an ambitious resource company and the local residents affected.
- Imagine all these involved: government, oil company executives, U.S. lobbyists, environmentalists, native people.

Preparation

Once you've defined your problem, chosen (or designed) your game, and assigned your roles, individual and team preparation will make your simulation all the more worthwhile.

- Study recent newspapers, magazines, and journals which address your issues — either in support or against your position. Get to know your opposition!
- Inquire about any relevant literature from local or national organizations — conduct an information-seeking interview over the telephone.
- Try and prepare a written statement — like a press release — to take with you to distribute during the simulation. This will help you to define your position for yourself and others.

Don't forget, this is your chance to be imaginative, creative, challenging, and provocative all at the same time so don't hesitate for fear of being "wrong". In the areas of international discussion, there are a few absolutes and no simple distinction between "right" and "wrong".

You can expect a good simulation to be hard work and far from easy, just as in our real environment where there are no easy answers — or maybe too many! Remember that the main objective of your game is resolution. This may involve compromise and disappointment — but that's reality.

Follow-Up

Perhaps the most important aspect of a simulation comes *after* the game has been played. Lots of ideas and emotions have been generated and it is important that you reflect on them, both as individuals and as a group.

What did you learn about the issues? About yourselves and each other? How did you function as a group? Aggressive? Conciliatory? How effective were your negotiations? What lasting impressions will you take from this game? How has it changed your global perspective?

The final thing you should do is evaluate the game itself. Was it useful in helping you to learn? In what ways could the game be improved?

Simulations are a great way to maximize our resources as creative individuals. They help us to see ourselves more clearly, and encourage us to be more aware of the impact our actions have on other people. Once you've successfully completed one simulation game, start to plan another! Once is not enough! Don't let your new awareness go to waste. Grow with it, and your newly acquired perspective will enhance your involvement in your next simulation experience.

La construction d'un pipeline pour l'exportation du pétrole ou du gaz

- Revis une confrontation (ou imagine-en une nouvelle) entre une ambitieuse société d'énergie et les résidents qui sont affectés
- Imagine que les intérêts suivants sont affectés: gouvernement, direction des sociétés pétrolières, lobbyistes américains, environnementalistes, population autochtone.

Préparation

Une fois que tu as défini ton problème et que tu as choisi ton jeu et distribué tes rôles, la préparation individuelle et d'équipe rendra la simulation d'autant plus valable.

- Analyse les publications récemment parues qui traitent de la question: journaux, revues et autres publications, qu'ils soient en faveur ou contre ta position. Il faut que tu apprennes à connaître tes opposants!
- Renseigne-toi sur les ouvrages pertinents auprès des organismes locaux et nationaux; fais une entrevue d'information au téléphone.
- Essaie de préparer un document écrit, comme par exemple un communiqué de presse que tu pourras distribuer pendant la simulation. Ceci t'aideras à définir ta position à toi-même et aux autres.

N'oublie pas que c'est une excellente occasion de faire appel à ton imagination, à ta créativité, à ton sens du défi et du débat tout à la fois! Alors n'hésite pas à t'engager par crainte de te tromper. Dans les domaines de la discussion internationale, il y a peu d'absolu et aucune distinction simple entre "bon" et "mauvais".

Tu peux t'attendre à ce qu'une bonne simulation entraine beaucoup de travail et ne soit pas facile, exactement comme dans le cas de l'environnement réel où il n'y a pas de réponses faciles, ou peut-être y en a-t-il trop! Souviens-toi que l'objectif principal de ton jeu c'est de trouver une solution au problème. Il se peut qu'il y ait des compromis et des déceptions mais, c'est la vie!

Assurer le suivi

L'un des aspects les plus importants d'une simulation vient sans doute *après* le jeu. Beaucoup d'idées et d'émotions ont été exprimées et il importe que tu les analyses, tant celles exprimées par des individus que par des groupes.

Qu'as-tu appris en traitant de toutes ces questions? Sur toi-même et sur les autres? Comment avez-vous fonctionné comme groupe? Attitude agressive? Conciliante? Vos négotiations ont-elles été efficaces? Quelle est l'impression qui te reste après ce jeu? En quoi ce jeu a-t-il changé ta perspective globale?

Enfin, la dernière chose qui reste à faire c'est d'évaluer le jeu lui-même. Est-ce qu'il t'a permis d'apprendre quelque chose de valable? Comment pourrait-on l'améliorer?

Les simulations sont un excellent moyen pour tirer le maximum de nos ressources personnelles de créativité. Ces jeux nous aident à nous voir nous-même clairement et nous encouragent à prendre davantage conscience de l'impact de nos comportements sur les autres. Une fois que tu auras mené un jeu de simulation avec succès, commence tout de suite à en planifier un autre! Une fois ne suffit pas! Ne laisse pas ta prise de conscience s'émousser. Approfondis-la, et ta perspective nouvellement acquise te permettra de t'engager encore davantage à la prochaine occasion.

Simulation Games

These are games already being used frequently and for which information packets are available.

BAFA BAFA
- 18-36 participants
- Deals with interaction across cultures and the problems of communication and ignorance

Order from: SIMILE II, P.O. Box 1023, La Jolla CA 92037, USA; cost: $39.50

BALDICER
- 20 participants
- Each player is "food coordinator" for a hypothetical country and must see to it that all the 150 million people are fed.

John Knox Press, Box 1176, Richmond VA 23209, USA

CRISIS
- 18-25 participants
- Revolves around the struggle between six nations to secure a vital scarce mining resource, Dermantium.

SIMILE II, P.O. Box 1023, La Jolla CA 92037, USA

DECISION-MAKING MODEL
- 25-42 participants
- Operates as an international dialogue between various officials about specific concerns.

WORLD AFFAIRS COUNCIL OF PHILADELPHIA, John Wanamaker Store, 13th and Market Sts., Philadelphia PENN 19107, USA

ECOPOLIS
- 20-40 participants
- Recreates the 150-year evolutionary process that results in a large city, with reference to the international ecology consequences.

INTERACT, P.O. Box 262, Lakeside CA 92040, USA; cost: $16.00

PAPER GAME
- 12-40 participants
- To illustrate how individual and countries must compete for their share of the world's wealth, with unequal resources available to them.

Canadian Red Cross (Check provincial division for your area)

STARPOWER
- 15-30 participants
- A trading game to illustrate how competition affects behavior.

Canadian Red Cross (Check provincial division for your area)

THE TRADING GAME
- 10-30 participants
- To create empathy for developing nations that are at a disadvantage in world trade.

Canadian Red Cross (Check provincial division for your area)

THE WAY THE WORLD IS
- 30 participants
- To demonstrate the distribution of population, resources, wealth and power among the people of the world.

Canadian Red Cross (Check provincial division for your area)

Jeux de simulation

Voici quelques jeux qui sont souvent utilisés et pour lesquels il existe des ensembles d'instructions.

BAFA BAFA
- 18 à 36 participants
- Traite de l'interaction des cultures et des problèmes engendrés par la communication et l'ignorance.

Adressez les commandes à: SIMILE II, P.O. Box 1023, La Jolla CA 92037, USA; coût: 39,50$

BALDICER
- 20 participants
- Chaque joueur est un "coordinateur de l'alimentation" ou service d'un pays hypothétique et doit voir à ce que la population de 150 millions de personnes soit alimentée.

John Knox Press, Box 1176, Richmond VA 23209, USA

CRISIS
- 18 à 25 participants
- Traite des débats entre six nations pour s'assurer une ressource minière rare et vitale, le Dermantium.

SIMILE II, P.O. Box 1023, La Jolla CA 92037, USA

MODÈLE DE PRISE DE DÉCISION
- 25 à 42 participants
- Il s'agit du dialogue international entre divers représentants au sujet de préoccupations déterminées.

WORLD AFFAIRS COUNCIL OF PHILADELPHIA, John Wanamaker Store, 13th and Market Sts., Philadelphia PENN 19107, USA

ECOPOLIS
- 20 à 40 participants
- Recrée les 150 ans d'évolution qui précèdent la formation d'une grande ville, en traitant des conséquences sur l'écologie internationale.

INTERACT, P.O. Box 262, Lakeside CA 92040, USA; coût: 16,00$

PAPER GAME
- 12 à 40 participants
- Une illustration de la façon dont certaines personnes et certains pays doivent se faire concurrence pour obtenir leur part de la richesse mondiale en disposant de ressources inégales.

La Croix Rouge Canadienne (Chercher la division provinciale de votre région)

STARPOWER
- 15 à 30 participants
- Un jeu sur le commerce illustrant la façon dont la concurrence influe sur le comportement.

La Croix Rouge Canadienne (Chercher la division provinciale de votre région)

THE TRADING GAME
- 10 à 30 participants
- Le but est de susciter de l'empathie envers les pays en voie de développement qui sont désavantagés face au commerce mondial.

La Croix Rouge Canadienne (Chercher la division provinciale de votre région)

THE WAY THE WORLD IS
- 30 participants
- Le but est de démontrer la répartition de la population, des ressources, de la richesse et du pouvoir entre les peuples dans le monde.

La Croix Rouge Canadienne (Chercher la division provinciale de votre région)

WHO NEEDS ENEMIES?
- 12-50 participants
- A world hunger game with the objctive of ending hunger by the year 2000.

Canadian Red Cross (Check provincial division for your area)

THE WORLD SUPERMARKET
- 10-30 participants
- The opportunity to analyze and react to the problems of unequal distribution of wealth.

Canadian Red Cross (Check provincial division for your area)

GUNS OR BUTTER
- 15-25 participants or more
- Deals with complexities involved in achieving economic and social welfare goals in the context of competing nation-states.

SIMILE II, P.O. Box 1023, La Jolla CA 92037, USA

Additional Resources / Ressources supplémentaires

Abt, Clark C. *Serious Games*. New York: Viking Press, 1970.

Carlson, Elliot. *Learning Through Games*. Washington D.C.: Public Affairs Press, 1970

Chapman, Katherine and Gordon, A., *Games for Growth*. Palo Alto: Science Research Assoc., 1970.

Intercom. Global Perspectives in Education, 218 East 18th St. New York, NY, 10031.
Issue #75 outlines a number of games and link books and articles which provide further information.

McLean, Harold W. and Raymond, Michael J. "Design Your Own Game". The Simulation and Gaming Assoc., RR 32 Greentree Rd., Lebanon, OH 45036.

Reardon, Betty & Thorpe, Gerald. "Peace Games". Journal of the American Association of University Women, May 1970. *Reprints from the Institute for World Order*, 11 West 42nd St., New York, NY 10036

Stadsklev, R. *Handbook of Simulation Gaming in Social Education*. Institute of Higher Education and Research and Services, University of Alabama.

WHO NEEDS ENEMIES?
- 12 à 50 participants
- Il s'agit d'un jeu sur la faim dans le monde qui a comme objectif d'enrayer la famine d'ici l'an 2000.

La Croix Rouge Canadienne (Chercher la division provinciale de votre région)

THE WORLD SUPERMARKET
- 10 à 30 participants
- Ce jeu donne l'occasion d'analyser et de réagir aux problèmes de l'inégalité de la répartition des richesses.

La Croix Rouge Canadienne (Chercher la division provinciale de votre région)

GUNS OR BUTTER
- 15 à 25 participants ou davantage
- Ce jeu traite des complexités que comporte la poursuite des objectifs économiques et de bien-être social dans le contexte de la compétition des états-nations.

SIMILE II, P.O. Box 1023, La Jolla CA 92037, USA

Ressources supplémentaires

Abt, Clark C. *Serious Games*. New York: Viking Press, 1970.

Carlson, Elliot. *Learning Through Games*. Washington D.C.: Public Affairs Press, 1970

Chapman, Katherine and Gordon, A., *Games for Growth*. Palo Alto: Science Research Assoc., 1970.

Intercom. Global Perspectives in Education, 218 East 18th St. New York, NY, 10031.
Le numéro 75 résume un certain nombre de jeux et les relie à des livres et articles qui contiennent des renseignements supplémentaires.

McLean, Harold W. and Raymond, Michael J. "Design Your Own Game". The Simulation and Gaming Assoc., RR 32 Greentree Rd., Lebanon, OH 45036.

Reardon, Betty & Thorpe, Gerald. "Peace Games". Journal of the American Association of University Women, Mai 1970. *Tirés à part de Institute for World Order*, 11 West 42nd St., New York, NY 10036

Stadsklev, R. *Handbook of Simulation Gaming in Social Education*. Institute of Higher Education and Research and Services, University of Alabama.

International Awareness Conference

This conference section is designed as a guide to help you organize one of the most interesting aspects of the International Awareness Learning Program. You will find it touches many of the other Learning Programs as well.

People in Katimavik have often commented on how distant the "real" world seems from day-to-day existence in Katimavik. The conference will be a way not only to stay in touch with the "outside", but also to bring a particularly interesting aspect of it into your project. It can be a way to meet fascinating people in your project community and share your experience and thoughts with them, as they will do with you.

Many of the issues you'll discover in the International Awareness Conference may be controversial. Your goal here will *not* be to choose sides but to become aware of the various sides of a given issue. Remember that you represent Katimavik and that your role in the community is one of service to them and learning from them. In your action you must, while participants in Katimavik, remain actively neutral.

To help generate your ideas and participation, establish a committee, as you do for other Learning Programs. Consult with each other. Setting up a conference can get everyone involved. Consider collaborating with other nearby projects to share your time and energy in creating a common conference in the area.

So, good luck, and as things develop, don't hesitate to share your ideas with people in the Regional Office so that those who come after you can use your experience to improve their own.

"The most meaningful aspect of our gatherings is the exchange of ideas. We have learned that others may have ideas radically different from our own, and through such qualities as tolerance and understanding, we learn what it means to live harmoniously with them. We should be able to expand our personal lives because of these contacts.
The most valuable results of these activities are intangible and deal with the individual himself. Each of us is given the chance to exercise leadership and initiative — two vital components of democracy — and to grow in wisdom and stature as a 'citizen of the world'."

From the manual for *Student Leaders, Advisors, and Administrators*; Pacific & Asian Affairs Council, (PAAC), Honolulu, Hawaii.

Colloque sur la sensibilisation à la vie internationale

La présente section sur les colloques est un guide qui t'aidera à organiser l'un des aspects les plus intéressants du programme d'apprentissage sur la sensibilisation à la vie internationale. Tu constateras que ce programme touche plusieurs aspects des autres programmes d'apprentissage.

Les gens de Katimavik ont souvent fait remarquer que le monde "réel" semble distant de la vie quotidienne de Katimavik. Le colloque deviendra donc un moyen, non seulement de rester en contact avec "l'extérieur", mais d'en intégrer un aspect particulièrement intéressant à ton projet. C'est un bon moyen de rencontrer les gens intéressants de la communauté de ton projet et de partager avec eux ton expérience et tes idées comme ils le feront avec toi.

Une bonne partie des problèmes que tu découvriras lors des colloques sur la sensibilisation à la vie internationale sont sujets à controverse. Ton objectif ici n'est *pas* de prendre parti mais de prendre conscience des différents aspects d'un problème donné. N'oublie pas que tu représentes Katimavik et que ton rôle dans la communauté est de lui rendre des services et d'apprendre à son contact. À titre de participant à Katimavik, tu dois demeurer activement neutre dans tes entreprises.

Afin de stimuler tes idées et ta participation, établis un comité comme tu le fais dans le cas des autres programmes d'apprentissage. Consultez-vous les uns les autres. L'organisation d'un colloque peut impliquer tout le monde. Songe à collaborer avec des projets voisins de façon à partager ton temps et tes énergies à organiser un colloque commun à la région.

Alors, bonne chance, et au fur et à mesure que les choses se préciseront, n'hésite pas à partager tes idées avec les gens du bureau régional de façon à ce que ceux qui viendront après toi puissent utiliser ton expérience et améliorer la leur.

"L'aspect le plus significatif de nos rencontres, c'est l'échange d'idées. Nous avons appris que d'autres peuvent avoir des idées entièrement différentes des nôtres, et grâce à des qualités comme la tolérance et la compréhension, nous avons compris ce que cela signifie de vivre en harmonie avec eux. Nous devrions être en mesure d'enrichir nos propres vies grâce à ces contacts.
Les résultats les plus valables de ces activités sont intangibles et profitent à l'individu même. Chacun d'entre nous a eu la chance exercer son sens de leadership et d'initiative, deux composantes vitales de la démocratie, et d'acquérir une certaine sagesse et une certaine ouverture d'esprit en tant que 'citoyen du monde'."

Extrait du manuel des *Leaders étudiants, Conseillers et administrateurs*; Conseil des affaires du Pacifique et de l'Asie (PAAC), Honolulu, Hawaii.

I How Big is an International Awareness Conference

The answer will be in terms of how many you decide to include and what time-span will fulfill your purposes. Some conferences keep within a single day, but their organizers often feel the limitations of the one-day format. If you can plan your event over a weekend, you'll find these important advantages:

- *Time* for the interaction which enables everyone to get to know each other better;
- *space* to think over new views and approaches. Try out as many as possible and get more from the event;
- some *leisure activities* to enhance the above.

Keep the conference size manageable fro both preparation and carrying it out. *Consider the possibility of organizing the conference in co-operation with other nearby Katimavik projects.*

II Where to Start?

Here is a checklist that can help you put your own local details into planning steps:

To start a conference . . . make a plan:

- *WHO* will be involved?
  - — in the planning
  - — at the conference
  - — in other activities
  - — in budget planning with your Group Leader
- *WHY? Our objectives:*
  - — what do we want to accomplish?
- *WHAT ISSUES* do we want to cover?
  - — the important questions facing humanity today (in manageable words) and Canada's role in them
  - — the relationship of Katimavik activities
  - — relevance to local community interests
- *WHEN?* Let's foresee some deadlines:
  - — the best date(s) for the target event(s) — for all concerned
  - — working preliminary deadlines leading to the above
- *WHERE* will we hold our event(s)?
- *HOW* will we go about planning? Special attention to coordination here.
  - — some basic *procedures, responsibilities:* Who will do what and when? Develop a deadline projection. (See Planning Tool in this section.)
  - — *relationship* of our activities to other Katimavik groups, to other support organizations.
  - — *budget* (this area should be worked out in close consultation with your Group Leader)
    - * estimated costs . . .
    - * potential resources . . .
    - * procedures, contacts . . .
    - * evaluation procedures
  - — *publications:* materials needed — how to obtain or produce?

YOUR RESPONSES TO THESE QUESTIONS WILL CONSTITUTE YOUR CONFERENCE PLAN AND PROGRAM . . .

I L'Ampleur de la sensibilisation à la vie internationale

Elle dépend du nombre d'éléments que vous décidez d'y inclure et du calendrier que vous avez établi pour atteindre vos objectifs. Certains colloques ne durent qu'une journée, mais leurs organisateurs se sentent souvent limités par cette formule. Si tu es en mesure de planifier ta rencontre pour une fin de semaine, tu pourras profiter des avantages suivants:

- *Le temps* nécessaire à l'interaction qui permet à chacun de mieux connaître les autres;
- *l'espace* pour réfléchir sur des approches et des points de vue nouveaux. Il faut en essayer le plus possible et tirer le maximum de l'événement;
- un certain nombre *d'activités de loisir* pour souligner l'occasion.

Il faut donner au colloque des proportions raisonnables pour en faciliter la préparation et la tenue. *Étudie la possibilité d'organiser le colloque en collaboration avec des projets Katimavik voisins.*

II Par où commencer? Comment commencer?

Voici une liste de contrôle qui pourrait t'aider à planifier les étapes appropriées:

Pour organiser un colloque . . . il faut un plan:

- *QUI* participera?
  - — à la planification
  - — au colloque
  - — aux autres activités
  - — à la planification budgétaire avec ton agent de groupe
- *POURQUOI? Nos objectifs:*
  - — à quoi voulons-nous en venir?
- *QUELS PROBLÈMES* voulons-nous aborder?
  - — les questions importants auxquelles l'humanité fait face aujourd'hui (en termes précis) et le rôle du Canada à ce sujet
  - — la relation à établir avec les activités Katimavik
  - — la pertinence de ces questions à l'égard des intérêts de la communauté locale
- *QUAND?* Fixons-nous quelques délais:
  - — les dates idéales pour les événements cibles, pour tous les intéressés
  - — des dates préliminaires pour arriver à fixer les dates ci-dessus
- *OÙ* l'événement se déroulera-t-il?
- *COMMENT* allons-nous en faire la planification? C'est ici qu'il faut accorder une attention toute particulière à la coordination.
  - — certains *procédés* de base, *responsabilités:* Qui doit faire quoi et quand? Établir un projet de délais. (Voir Outil de planification dans la présente section.)
  - — *relations* entre nos activités et celles des autres groupes Katimavik, des autres organismes de soutien.
  - — *budget* (à ce sujet, il faut travailler en étroite collaboration avec ton agent de groupe)
    - * estimation des coûts . . .
    - * potential des ressources . . .
    - * procédés, contacts . . .
    - * procédés d'évaluation
  - — *publications:* matériel requis — comment l'obtenir ou le produire?

TES RÉPONSES À CES QUESTIONS CONSTITUENT TON PLAN AINSI QUE LE PROGRAMME DE TON COLLOQUE . . .

III The Conference and Your Community

In your planning stages, include people from your project community (as well as from other Katimavik groups when appropriate). Any community in Canada will include people with experience and knowledge of the issues you want to discuss. And they, in turn, can lead you to other resources. Here are some of the places you can look for help:

Individuals: With international backgrounds, experience, interests; people from other countries now living in Canada, working on projects like those of Katimavik groups; people with overseas experience in CUSO, CSUW, CIDA, Crossroads, World University of Canada, farmers, fishermen, artists, businessmen — people who produce for sale outside Canada. Importers, too.

Companies: Especially those whose activities stand at the heart of community life and whose concerns are multi-national in orientation.

Sources of information: Many multi-nationals put out information on their activities overseas and in Canada. Write to them with any questions you might have. Both the Canadian Imperial Bank of Commerce and the Royal Bank of Canada put out monthly newsletters that deal with wider issues than a summary of profit margins. Don't talk *at* each other. Talk *with* each other.

Professional organizations: Chambers of commerce, boards of trade, unions, and other professional groups, agricultural marketing boards, cooperatives, World University of Canada...

Non-Governmental and Service Organizations: Red Cross, UNICEF, United Way, environmental groups, Canadian Legion, Rotary, Lions, Kiwanis, women's groups, religious organizations, Canada World Youth...

Government Offices: Local, provincial and federal.

Educational Institutions: Universities, community colleges, technical schools, secondary schools, training centres, vocational schools, learning centres with programs and departments that relate to international issues: energy, environment, natural resources, human rights, food, development, population problems, nuclear questions, security, technology...

Ethnic and Multi-Cultural groups: Are there people with diverse ethnic backgrounds and interests in your community, new Canadian immigrants?

Libraries: Community? University? Schools? Other None? (Begin your own resource corner).

Other: These examples are some that come to mind. They are just a start. Your community may yield resources beyond these. Please add what you discover to help interest and involve Katimavik participants and your project community in Canada's global dimensions.

III Le colloque et ta communauté

À l'étape de la planification, il faut inclure des membres de la communauté où se tient ton projet (et des autres groupes Katimavik, s'il y a lieu). Toute communauté au Canada comprend des gens qui ont une certaine expérience et une certaine connaissance des problèmes dont vous voulez traiter. Et eux, en retour, peuvent vous présenter d'autres personnes-ressources. Voici une liste de ressources possibles:

Individus: Ceux qui ont des antécédents internationaux, qui ont vécu des expériences intéressantes; les gens en provenance d'autres pays qui vivent maintenant au Canada et qui travaillent à des projets semblables à ceux des groupes Katimavik; les gens qui ont acquis une expérience outre-mer avec SUCO, EUMC, ACDI, Crossroads, les fermiers, pêcheurs, artistes, les gens d'affaires, ceux qui produisent pour vendre à l'extérieur du Canada. Et les importateurs également.

Compagnies: Surtout les sociétés dont l'activité touche à la vie et, au gagne-pain de la communauté et celles dont les intérêts sont orientés vers les multinationales.

Sources d'information: Plusieurs multinationales publient des renseignements sur leurs activités outre-mer et au Canada. Écris-leur et pose-leur toutes les questions qui te viennent à l'esprit. La Banque Canadienne Impériale de Commerce et la Banque Royale du Canada publient mensuellement des communiqués qui traitent de sujets beaucoup plus étendus que le simple résumé des marges de bénéfices. Il faut savoir *parler* et *écouter*.

Les organismes professionnels: Chambres de commerce, bureaux de commerce, syndicats et autres groupements professionnels, bureaux de commercialisation agricole, coopératives...

Les organismes non-gouvernementaux et les services: La Croix Rouge, l'UNICEF, United Way, les groupes sur l'environnement, la Légion Canadienne, le Rotary, les Lions, le Kiwanis, les groupements féminins, les organismes religieux, Jeunesse Canada Monde, et autres.

Les bureaux de gouvernements: Local, provincial et fédéral.

Institutions d'enseignement: Universités, collèges, écoles techniques, écoles secondaires, centres de formation, écoles d'orientation, centres d'apprentissage dont les programmes et les services touchent les questions internationales: énergie, environnement, ressources naturelles, droits de la personne, alimentation, développement, problèmes de population, questions nucléaires, sécurité, technologie...

Groupes ethniques et multi-culturels: Y a-t-il dans votre communauté des gens ayant des intérêts et des antécédents ethniques divers?

Bibliothèques: Locale? Universitaire? Scolaire? Autres? Aucune? (Commence à monter ton propre petit centre de ressource).

Autres: Ce sont là des exemples qui viennent facilement à l'esprit. Il ne s'agit que d'un début. Ta communauté peut disposer de ressources supplémentaires. Ajoutes-y tes propres découvertes dans le but de susciter pour les dimensions globales du Canada, l'intérêt et l'engagement des participants Katimavik et de la communauté ou se déroule ton projet.

(See Sources and Resources: Human and Material-listing organizations, addresses, telephone numbers across Canada available through your Group Leader, from the District Coordinator or Regional Office.)

IV When to Give your International Awareness Conference?

Is there a *best* time for a conference? Your group will want to include this question with your Group Development Plan. The answer for you will have to do with your purposes and what a conference can do for you. How soon will you want to give one? Check with your Group Leader as to whether it could work best during first rotation or is that too early? A conference is a catalyst, a galvanizer. The effort it requires will bring your group(s) and the community together. Should you wait till second rotation, when you've had some experience working together as a group? Or is third trimester the perfect time for your group, when your conference can be part of your preparation for re-entry — to the fourth "trimester" beyond Katimavik? Maybe you'll be able to get in on a conference that other groups are planning — either after yours, or as part of preparation for one you'll want to give.

Time for planning will be an important factor in WHEN to give your conference, as well as its relation to other group activities. Give yourselves as much lead time as possible. Budget early.

What kind of time will your Planning Committee need? Must your WHEN for the conference take into account weather problems, travel and distance factors or commitments to other aspects of the Katimavik program? Can you plan your event around a weekend or a couple of days so that you can include a social gathering, and perhaps some related workshops?

Try out the details you have in mind on the following planning chart (see the Field Staff Manual for another chart idea to help plan events).

(Voir section: Sources et Ressources: Liste d'organismes de ressources humaines et matérielles, adresses, numéros de téléphone à travers le Canada, tout cela est disponible auprès de ton agent de groupe, du coordonnateur du district ou du bureau régional.)

IV Quel est le moment propice pour la tenue de ton colloque sur la sensibilisation à la vie internationale?

Y a-t-il vraiment un moment *privilégié* pour la tenue d'un colloque? Ton groupe voudra certainement relier cette question à votre plan de développement du groupe. Pour toi, la réponse à cette question dépend de vos objectifs et de ce que vous voulez tirer de ce colloque. Veux-tu qu'il ait lieu bientôt? Il faudrait en discuter avec ton agent de groupe pour savoir s'il est préférable que ce colloque ait lieu dès le premier trimestre, ou est-ce que c'est trop tôt? Un colloque agit habituellement comme catalyseur. Les efforts qu'il exige contribueront à rapprocher vos groupes à la communauté entière. Ne serait-il pas préférable d'attendre au second trimestre, alors que vous aurez eu l'occasion de travailler ensemble comme groupe? Ou alors, est-ce que le troisième trimestre serait le moment idéal pour votre groupe, surtout si votre colloque s'inscrit dans le sens de votre réintégration — c'est-à-dire le quatrième trimestre, après Katimavik? Peut-être aurez-vous la possibilité de participer à un colloque planifié par d'autres groupes — soit après le vôtre, ou comme constituant une préparation à celui que vous organiserez.

Le temps de planification constitue un facteur important pour déterminer QUAND votre colloque aura lieu, tout autant que sa relation avec les autres activités de groupe. Donnez-vous le plus de temps possible. Établissez votre budget dès le début.

De quel délai aura besoin votre comité de planification? Le moment où aura lieu votre colloque dépend-il de questions comme les problèmes de température, les facteurs de déplacement et la distance ou les engagements à l'égard d'autres aspects du programme Katimavik? Prévoyez-vous que l'événement aura lieu pendant la fin de semaine ou qu'il durera une couple de jours de façon à inclure une rencontre sociale et peut-être certains ateliers qui s'y rattachent?

Essaie d'inscrire tous les détails que tu as à l'esprit sur le tableau de planification qui suit (le Manuel du personnel d'encadrement contient un autre tableau qui pourrait t'aider à planifier ton colloque). (Photocopie réduite)

Goal: The International Awareness Conference

(Once you've set your objectives, here's a tool for itemizing the tasks to achieve the goal and a budget to cover costs)

Activity (ies) or tasks	People committed (from where?)	Date Time Duration	Money (Costs)	Place	Materials (Nuts & bolts)	Transportation	Back-up contingency plans (just in case)	Item costs

Your budget: **Total costs planned** _____

V The successful Conference Day

Some possible ingredients: in order of appearance.

Moderators: Participants who double as hosts, greet guests and resource people. In the appendix you'll find notes to Moderators and a word on the role of the resource person.

Opening Session (plenary): This session includes everyone and launches the event. All welcomes and opening remarks should be brief, and with one purpose: drawing in everyone's interest and sending people on to smaller sessions where the action can begin. Beware the lengthy keynote *speech* that formalizes. It can be a turn-off. Keynote *remarks* are best. *Not* a speech, such remarks are brief, designed to launch action.

V Un colloque réussi

Quelques ingrédients utiles: par ordre chronologique.

Animateurs: Les participants qui peuvent également agir comme hôte, comme responsable de l'accueil et comme personne-ressource. Vous trouverez en annexe des remarques qui s'adressent aux animateurs de même qu'un mot sur le rôle de la personne-ressource.

Séance d'ouverture (plénière): Cette séance inclut tout le monde et constitue le lancement du colloque. Tous les mots de bienvenue et les allocutions d'ouverture doivent être brefs et poursuivre un seul but: susciter l'intérêt de tous et orienter les gens vers des ateliers où l'activité s'amorce vraiment. Évitez le piège des longs discours formels. Cela pourrait émousser l'intérêt. Il vaut mieux faire quelques *remarques* d'ouverture. Mais *pas* un discours, car il s'agit de passer à l'action.

Objectif: Colloque sur la sensibilisation à la vie internationale

(Une fois que vous avez établi vos objectifs, ce tableau servira à énumérer les tâches que nécessitent la réalisation de vos objectifs et le budget relatif aux coûts.)

Activité(s) ou tâches	Personne responsable (origine?)	Date Heure Durée	Coûts	Endroit	Matériel utilisé	Transport	Plan de remplacement (au cas où)	Détail des coûts

Votre budget: **Total des coûts planifiés** _____

Small Group Discussion: This is the most important part of the whole event because it gives the greatest opportunity for individual participation and informal exchange of views, ideas, and information. (Ask your Group Leader about the small group discussion workshop for preparation). Your small group should include 8 - 10 people, including a moderator and one or more resource people.

Breaks: Plan for them! Don't leave them out, or you'll wear out everyone's intake capacity. You can allow for each discussion group to take a break as needed, but you'll need to provide a break, at least one for every full-hour session. Include breaks in your timing plans. And don't underestimate the value of social events in your planning, too.

Food: Plan with an eye to what food can do for the success of your conference. Smooth planning provides enough to eat with interest, and makes food-breaks a social asset to your occasion.

Les ateliers: Voilà la partie la plus importante de tout le colloque parce que c'est la meilleure occasion de participation individuelle et d'échange d'opinions, d'idées et d'informations sans formalité. (Demandez à votre agent de groupe de vous renseigner sur la préparation des ateliers). Votre groupe ne devrait pas comprendre plus de 8 à 10 personnes, y compris un animateur et une ou plusieurs personnes-ressources.

Les pauses: Il faut les planifier! Ne les oubliez pas, sinon vous risquez de perdre l'intérêt de vos participants. Vous pouvez permettre à chaque groupe de discussion de prendre une pause au besoin, mais vous devez prévoir au moins une pause par session d'une heure. Prévoyez les pauses dans la planification de votre horaire. Et surtout, ne sous-estimez pas la valeur des rencontres et événements sociaux dans votre planification.

Alimentation: Il faut planifier en vous demandant quelle pourrait être la contribution de l'alimentation au succès de votre colloque. Une bonne planification permet de laisser suffisamment de temps pour que les gens puissent s'alimenter avec un certain intérêt et il faut profiter de cette interruption pour en faire un événement social.

Finale: Final Session and Wrap-Up: Important for the results you want to achieve and to ensure that all participants feel a sense of accomplishment. *How* you close your conference can determine perceptions of its success. Participants should feel that the conference has taken them forward in their understanding of the topic and the various approaches to it.

Evaluation: You'll want to provide for some feedback about the value of your conference, either in an informal sharing session, verbally or on paper, on a simple form or perhaps, through some combination, or both.

Social Plans: Informal interaction can determine the momentum for your serious deliberations, and can provide the atmosphere for sharing ideas.

VI How to Develop a Theme

Having chosen a theme (an overall title), break it down into sub-topics for more manageable handling. In this way, you can give conference participants an idea of which way the discussion may go. . .and give them a choice of which aspect they want to get involved in. A broad general theme can be broken down into a number of sub-topics. For example:

The world in the 80's: Power, Resources, Development

This could be sub-divided into these five sub-topics:
- — The Politics of Energy today and tomorrow
- — Technology: Its ability to solve and create problems
- — People: Our most precious resource
- — Sharing the world's wealth: Why? . . . How? . . .
- — Development and Disarmament: The new linkage

And these in turn can be developed so that their importance is understood. Take the first topic for example, the Politics of Energy today and tomorrow:

Plénière et conclusion: Voilà qui est très important pour obtenir les résultats que vous escomptez et pour vous assurer que tous les participants ont le sentiment d'avoir accompli quelque chose. La façon dont vous faite la conclusion de votre colloque peut être déterminé pour en établir le succès dans l'esprit de tous. Les participants doivent avoir l'impression que le colloque leur a permis d'aller plus loin dans leur compréhension du sujet et les différentes façons de l'aborder.

Évaluation: Vous voudrez sans doute prévoir la possibilité d'obtenir des réactions sur la valeur de votre colloque, que ce soit au moyen d'une session où vous partagerez vos impressions, verbalement ou par écrit, ou peut-être une simple formule à remplir ou encore une combinaison des deux.

Planification sociale: L'interaction simple peut être déterminante pour favoriser les débats plus sérieux et être propice à une atmosphère qui facilite l'échange des idées.

VI Comment développer le thème

Après avoir arrêté votre choix d'un thème (un titre général), il faut le subdiviser en sous-questions afin d'englober le sujet efficacement. Ainsi, vous êtes en mesure de signaler aux participants du colloque la façon dont la discussion peut se dérouler et leur donner le choix des aspects de la question dont ils veulent traiter. Un thème général peut être partagé en un certain nombre de sous-questions. *Par exemple:*

Le monde des années 80: Pouvoir, Ressources, Développement

On pourrait subdiviser le sujet en cinq sous-questions:
- — Les politiques de l'énergie aujourd'hui et demain
- — Technologie: Source de solution des problèmes et de cause de problèmes
- — Les gens: Notre ressource la plus précieuse
- — Le partage des richesses du monde: Pourquoi? . . . Comment? . . .
- — Développement et Désarmement: Le nouveau lien

Et ces sous-questions peuvent à leur tour être développées de façon à en faire saisir l'importance. Si l'on s'arrête par exemple à la première question, les politiques de l'énergie aujourd'hui et demain:

— OPEC: What is its future? . . . Our future?
— Are the heavy consumers of energy defenseless? Alternatives?
— What is the future of nuclear energy?
— The danger of wars over energy and resources . . .
— Sources of energy for the developing world . . .
— Appropriate energy mixes and alternative sources . . .
— Energy and the environment . . .

You will see that this is enough for a whole conference in itself. Notice in particular that the questions are not ones that can be answered simply Yes or No. In writing *your* questions, try to word them so that they can be answered by expression of opinion or viewpoint. Discussion should take off from there. Questions can lead to the search for facts and information.

This can be carried one step further. Prepare what are called Starter Questions — discussion starters for the conference. Their purpose is to give moderators a way of coming to grips with the subject . . . to fill awkward silences, and provide a basis for study and inquiry.

VII What Do You Talk About at Conferences?

Theme and topics: Perhaps you had some ideas about the THEME and some discussion TOPICS when you decided to organize the conference. In which case, you're already under way.

On the other hand, you may have only general ideas. In that case, you will want to sound out those who might come to your conference to find out what appeals to them. After all, you want to choose a theme that will be interesting to everyone and draw out their views of the conference.

One guide: Remember where you are in Canada and what international involvement it may have. You will want to invite resource people from the community, and it will help if you can take advantage of their expertise and experien

If you are in the Prairies, you may decide to discuss food in a global context . . . Canada is one of four wheat exporting nations in the world. If you are near the ocean, you may choose fisheries, or the search for off-shore oil or deep sea mining, or the law of the sea . . . In a mining or lumbering area, the best use of natural resources is a good subject for starters.

It is probably wise to choose a fairly general theme that can be developed in several different directions. Something like relations between the rich and poor nations of the world, or the energy crisis. Beware using the hot news items as a major theme. They may be out of date when the conference takes place, or they may be too restrictive because the focus looks narrow. What you can do is discuss them in a wider perspective.

— OPEC: Quel est son avenir? . . . Notre avenir?
— Les grands consommateurs d'énergie sont-ils sans défense? Y a-t-il des choix?
— Quel est l'avenir de l'énergie nucléaire?
— Les sources d'énergie au service du développement du monde . . .
— Un mélange approprié de l'énergie disponible et les autres sources d'énergie au choix . . .
— Énergie et environnement . . .

Comme vous voyez, cela suffit pour la tenue d'un colloque complet en soi. Vous noterez en particulier qu'on ne peut pas répondre à ces questions par un simple oui ou non. En rédigeant *vos* questions, essayez de les formuler de façon à ce qu'on puisse y répondre en exprimant une opinion ou un point de vue. La discussion devrait s'amorcer à partir de cela. Les questions peuvent s'orienter dans le sens d'une recherche des faits et de l'information.

On peut faire un pas de plus. Vous pourriez par exemple préparer ce qu'on appelle des questions de démarrage: il s'agit de déclencher la discussion pour lancer le colloque. L'objectif est de donner aux animateurs l'occasion d'aborder le sujet . . . de rompre le silence et de fournir une base à l'étude et aux commentaires.

VII De quoi parons-nous lors d'un colloque?

Thème et sujet: Peut-être avez-vous quelques idées sur le THÈME et les SUJETS dont vous voulez traiter lorsque vous organisez un colloque. Dans ce cas, vous êtes déjà sur la bonne voie.

D'autre part, il se peut que vous n'ayez que quelques idées générales. Il faut alors faire un sondage auprès de ceux qui sont susceptibles de participer au colloque dans le but de découvrir ce qui les intéresse. Après tout, vous désirez choisir un thème qui suscitera l'intérêt de tous et leur donnera l'occasion de faire valoir leur point de vue.

Un guide: Ne perdez pas de vue l'endroit où vous vous trouvez au Canada et quelles implications internationales peuvent s'y trouver. Vous voudrez sans doute inviter des personnes-ressources faisant partie de la collectivité et vous auriez avantage à profiter de leur expertise et de leur expérience.

Si vous êtes dans les Prairies, vous pourriez décider de discuter de l'alimentation dans son contexte globale, le Canada étant l'un des quatre grands exportateurs de blé dans le monde. Si vous êtes à proximité de l'océan, vous pourriez choisir les pêcheries ou la prospection pétrolière ou minière en mer, ou les lois sur la mer; dans une région minière ou forestière, la bonne utilisation des ressources naturelles constitue un bon sujet de départ.

Il est probablement sage de choisir un thème passablement général qui peut être développé et prendre diverses orientations. Par exemple, les relations entre les nations riches et pauvres dans le monde ou la crise de l'énergie. Il faut faire attention à l'utilisation d'une question d'actualité comme thème principal d'un colloque. La question peut déjà être dépassée au moment où le colloque a lieu ou encore elle peut semble trop restreinte pour les besoins. Vous pouvez toutefois partir des questions d'actualité pour rejoindre une perspective plus élargie.

VIII Will They Talk???

Remember that a successful conference is an occasion when all conference participants feel they have learned something and where each feels he/she has had an opportunity to take part. As one participant put it after a Katimavik International Awareness Conference in Wolfville, N.S.:

> *"That afternoon the conference was evaluated and we felt we had achieved our basic aims. That was to get involved in the actual organization of a conference and to get people aware of and interested in the issues."*

Physical surroundings can influence things. Beware an auditorium with the speaker on the platform. It creates a very formal atmosphere. Conference participants will think they are being given a lecture, they may feel talked down to, and they'll quickly fade into the crowd of spectators that faces a lecture platform. There's a place for lectures, but don't expect any real discussion from this set-up. It's not intended for give-and-take. The formal setting takes over and so does the speaker.

Even when you plan keynote remarks, you are better off in a place where everyone can gather in a circle around the speaker. There is a much better feeling for sharing views in a smaller room with every seat taken than in a theatre with more seats than people.

And for discussion in small groups, try to have everyone sitting around a table. Or at least in a circle. Rows of desks or chairs do not make for a free exchange of ideas. Physically change the seating plan if necessary. The activity itself will involve people positively.

VIII Est-ce qu'ils participeront à la discussion???

Il ne faut pas oublier que le succès d'un colloque tient au fait que tous les participants ont la conviction d'avoir appris quelque chose et d'avoir eu l'occasion de participer à la discussion. Voici d'ailleurs la remarque d'un participant à un colloque Katimavik sur la sensibilisation à la vie internationale tenu à Wolfville, Nouvelle-Écosse:

> *"Au cours de l'après-midi nous avons évalué le colloque et nous étions convaincus d'avoir atteint nos principaux objectifs. Il s'agissait d'organiser personnellement un colloque, de sensibiliser les gens et d'éveiller leur intérêt à l'égard de ces questions."*

Les lieux physiques peuvent avoir une influence. Il faut se méfier de l'auditorium avec un conférencier sur scène. Cela crée une atmosphère très formelle. Les participants au colloque croiront qu'ils sont invités à un conférence et qu'on leur adresse la parole sans droit de réplique de sorte qu'ils se transformeront rapidement en un auditoire venu entendre en conférencier. Il est possible de faire place aux conférences, mais il ne faut pas s'attendre à une véritable discussion dans ce genre d'encadrement. Les conférences ne permettent pas les échanges. C'est une communication à sens unique.

Même pour les remarques d'ouverture, il vaut mieux les prononcer dans un endroit où tout le monde peut se rassembler en cercle autour de celui qui prend la parole. On a beaucoup plus l'impression d'un échange de vue lorsqu'on est dans une petite salle où tous les sièges sont occupés plutôt que dans un grand amphithéâtre où il y a plus de sièges que de personnes.

Pour ce qui est de la discussion en petit groupe, il faut tenter de faire asseoir les gens à une table ronde. Les rangées de sièges ou de chaises ne favorisent pas le libre échange des idées. S'il le faut, changez l'aménagement des sièges. Le fait même de faire participer les gens à cette opération suscitera leur engagement.

32

IX Bring on the Resource People with Experience

You will want to involve RESOURCE PEOPLE in your conference. They will be people who know about the discussion topic because it is part of their work and their lives. If you're talking about energy, invite someone from the provincial hydro, or from an oil company or from the labour force working there. If you're talking about mining, a geologist or an engineer. Look for businessmen or maybe an academic in that field at the nearest university or community college. You need someone who has to live with the subject every day, who knows about priorities and choices and compromises that they have to make out there in the real world... Invite people who represent numerous sides of an issue.

The best place to use the experience of resource people is in small discussions, preferably of a dozen or so people. Then everyone will have a chance to take part, and in particular, to put questions to the resource people.

Have a look at the note on the role of resource people set out in the Appendix. Make sure they know they are *not* there to give a lecture. Their role is to answer questions, to share their experience and be part of the discussion. If things get too theoretical, they will be able to bring the action back to the real world of experience.

A lot of this interaction will be the responsibility of the small group discussion Moderators. A Word to Moderators is in the Appendix. You will want to choose them from your own colleagues. If moderators are people who are used to taking charge, they may dominate things without realizing it. You want a moderator to act as a traffic cop, keep the discussion moving in an orderly fashion, and let others in the group take part.

X Impartial or Committed?

In all your planning — and at the conference itself — remember that the purpose is to exchange ideas and to gather information. And never forget that it is an occasion for everyone to explore all sides of an issue. Try to create an occasion for them to hear different points of view. As one Katimavik participant put it:

> *"I feel that leaders should be strongly advised to keep their opinions to themselves and to show all sides of a question. Participants should have the right to form their own opinions, whether or not they are the popular ones."*

But being impartial does not mean you have to be dull or bland. Get people holding different views to come and express them. Encourage provocative challenging interventions. Try to get the conference participants to hear every viewpoint and then make up their own minds.

IX Il faut aller chercher des personnes ressources qui ont de l'éxperience

Vous voudrez sans doute faire appel à des PERSONNES-RESSOURCES pour votre colloque. Il s'agit de personnes qui connaissent les sujets dont on doit discuter parce que ces derniers font partie, soit de leur travail, soit de leur vie. Si vous entendez traiter d'énergie, il faut inviter quelqu'un de la Société hydro-électrique provinciale ou encore une personne d'une société pétrolière ou quelqu'un qui fait partie de la main-d'oeuvre engagée dans ce domaine. Si vous traitez de l'industrie minière, un géologue ou un ingénieur feront l'affaire. Vous pouvez faire appel à des gens du monde des affaires ou de l'enseignement dans ce domaine, en vous adressant à l'université ou au collège le plus rapproché de votre région. Il vous faut quelqu'un qui est chaque jour en contact avec ces questions, qui sait par expérience quelles sont les priorités, les choix et les compromis qu'on doit faire dans le monde réel. Il faut inviter des gens capables de faire valoir plusieurs aspects de la question.

Le meilleur moyen de faire valoir l'expérience des personnes-ressources c'est de les faire participer à un petit groupe de discussion, de préférence une douzaine de personnes tout au plus. À ce moment-là, chacun aura l'occasion de participer et surtout, de poser des questions aux personnes-ressources.

Jetez un coup d'oeil sur les remarques de l'annexe B concernant le rôle des personnes-ressources. Assurez-vous qu'elles savent qu'elles n'ont *pas* été invitées pour prononcer une conférence. Leur rôle est de répondre aux questions, de faire part de leur expérience et de participer à la discussion. Si les choses deviennent trop théoriques, elles doivent être en mesure de ramener la question aux réalités du monde de l'expérience.

Une bonne partie de l'interaction relève des animateurs d'ateliers. Vous trouverez à l'annexe C, certaines remarques à l'intention des animateurs. Vous les choisirez sans doute parmi vos propres collègues. Si les animateurs ont l'habitude de prendre des responsabilités, il se peut qu'ils dominent la discussion sans même s'en rendre compte. Vous voudrez plutôt choisir un animateur qui se comportera comme un agent de circulation, laissant la discussion se dérouler de façon ordonée et en donnant à tous les membres du groupe la chance de participer.

X Impartialité ou engagement?

Dans toute votre planification, comme aussi lors de la tenue de colloque, rappelez-vous que le but visé est l'échange des idées et la cueillette de l'information. N'oubliez jamais que c'est une occasion pour chacun d'analyser tous les côtes d'une question. Essayer de fournir l'occasion à tous d'entendre différents points de vue. Comme le faisait remarquer un participant Katimavik:

> *"Je crois que tous les leaders devraient être sérieusement avertis de garder leurs opinions pour eux et de faire ressortir toutes les facettes d'une question. Les participants devraient avoir la possibilité de se faire une opinion personnelle sur la question, que cette opinion soit populaire ou non."*

Mais l'impartialité ne signifie nullement qu'il faut être terne ou ennuyeux. Il faut encourager les interventions-chocs. Donnez la chance à tous les participants au colloque d'entendre tous les points de vue pour ensuite vous faire une opinion personnelle.

XI Art and Culture

Don't overlook the importance of the arts in world affairs. They are human expressions of ideas, feelings and beliefs. They have a place in a conference. And afterward.

Here's an idea to consider for your conference:

Have a follow-up evening, a few days or perhaps a week later. Ask conference participants to display or present works of art — photography, crafts, films, skits or whatever — that they have produced relating to the discussion topics. Expect some to be a direct result of the conference, others to be things that participants had conceived long before. Resource people, too, should be encouraged to take part.

This artistic extension of the conference is an opportunity to communicate in a different way, and perhaps, in a medium where some conference participants may feel more at home.

A Note of Caution

You'll find a natural tendency to look for and expect immediate solutions to problems, to think that somehow, there must be right answers and wrong answers to global issues.

For most of the issues we face in the world, that is not often possible. After all, something only becomes an issue because two people — or two nations — or more — do not agree. That means there must be at least two points of view, or to put it another way, two possible answers, and probably more. And they will all be sincerely held. There be as many answers as there are interests represented.

Make sure this is recognized. And as you approach discussion of issues, realize that the solution to an international problem almost certainly will involve some compromise. Both sides will find they have to give up something. They will weigh the price of trade-offs.

You may feel it is bewildering, even frustrating that there are no easy answers. That is partly because nobody has lived through or experienced how it is to be on all sides of an issue. We come to it from one perspective, and often move to others through the effort to understand.

XI Art et culture

Il ne faudrait pas sous-estimer l'importance des arts dans les affaires mondiales. Ils constituent l'expression humaine des idées, des sentiments et des croyances. Les arts ont leur place dans un colloque. Et même après.

Voici une idée à examiner pour votre colloque:

Organisez une soirée de relance, quelques jours ou peut-être une semaine après la tenue du colloque. Demandez aux participants au colloque de présenter des oeuvres d'art: photographies, artisanat, films, satires ou autres choses qu'ils ont réalisées et se rattachant au sujet de discussion. Vous pouvez vous attendre à ce que certaines de ces productions résultent directement du colloque alors que d'autres seront des productions que les participants ont réalisées il y a longtemps. Les personnes-ressources doivent également être encouragées à participer.

Cette dimension artistique du colloque donnera l'occasion de communiquer d'une façon différente, et peut-être, certains des participants au colloque ne sentiront-ils beaucoup plus à l'aise de communiquer de cette façon.

Une invitation à la prudence

Vous aurez sans doute une tendance naturelle à rechercher et à espérer des solutions immédiates aux problèmes, à penser que d'une façon ou d'une autre, il doit y avoir des bonnes et des mauvaises réponses aux questions globales.

Dans le cas de la plupart des problèmes auxquels le monde fait face, c'est rarement possible. Après tout, une question devient un problème uniquement lorsque deux personnes, ou deux nations ou davantage, ne s'entendent plus. Cela signifie forcément qu'il doit toujours y avoir au moins deux points de vue, ou si l'on veut, deux réponses possibles, et probablement davantage. Et les deux positions peuvent être tout à fait sincères. Il peut y avoir autant de réponses qu'il y a d'intérêts représentés.

Il faut vous assurer que l'on a bien pris conscience de cette réalité. Au moment d'aborder les problèmes, il faut bien comprendre que la solution à un problème international comporte presque toujours des compromis. Les deux parties se rendent compte qu'elles doivent faire des concessions. Chacune doit évaluer le coût de ces concessions.

Il se peut que vous soyez étonné et même frustré de constater qu'il n'y a pas de réponse facile. Une des raisons, c'est que personne n'a vécu l'expérience de se retrouver en présence de toutes les facettes d'un problème. On y arrive sous une perspective et souvent il faut faire un véritable effort de compréhension pour l'observer sous un autre angle.

Considering public apathy on most of the subjects, just getting others concerned, involved, and thinking may be the most productive form of action you could take. After all, you're dealing with the most profound questions facing everyone on earth. Even approaching them is a very personal journey.

Katimavik does not exist to promote anyone's viewpoint or interests in the political solutions to any issue. You will have to leave questions of political action to each individual and resist the allure of protest in the name of Katimavik, however well intended. There is a danger in the temptation to stop searching and listening and learning and to put all your energy into action rather than understanding before action. It is always delicate and difficult, and there are even fewer easy answers to the greatest question of all: "What can I do?" You'll need all the patience and judgement you can find, along with the sincere concern that can come with exploring such important questions.

What results should you expect? You should expect a deeper appreciation of the complexity of issues and why there are no easy answers.

"THERE ARE NO EASY ANSWERS, ONLY INTELLIGENT CHOICES."

Si l'on considère l'apathie du public sur la plupart des sujets, le simple fait de susciter la préoccupation des autres, leur engagement et leur réflexion pourrait bien se révéler la forme d'action la plus productive que vous puissiez entreprendre. En fait vous abordez les questions les plus fondamentales auxquelles doivent faire face tous les humains. Le fait même d'aborder ces sujets constitue un cheminement tout à fait personnel.

Katimavik n'existe pas pour faire la promotion du point de vue ou des intérêts de quiconque en vue d'apporter des solutions politiques à quelque problème que ce soit. Tu devras laisser les questions d'action politique à chacun individuellement et éviter que les choses prennent une allure de contestation au nom de Katimavik, même si l'intention est bonne. Il y a le danger que l'on soit tenté d'arrêter ses recherches et de cesser d'écouter et d'apprendre, pour consacrer toutes ses énergies à l'action plutôt qu'à la compréhension avant l'action. C'est toujours délicat et difficile, et il y a encore moins de réponses faciles à cette grande question que chacun se pose: "Que puis-je faire?" Il te faudra toute la patience et le jugement dont tu es capable, conjugués à la préoccupation sincère qui peut surgir lorsqu'on aborde des questions aussi importantes.

A quels résultats dois-tu t'attendre? Tu devrais espérer une prise de conscience plus profonde de la complexité des problèmes et des raisons pour lesquelles il n'y a pas de réponses faciles.

"IL N'Y A PAS DE RÉPONSES FACILES, IL Y A SEULEMENT DES CHOIX INTELLIGENTS."

The Wolfville Experience

In March 1982, Katimavik groups in Nova Scotia held a conference on issues that were important to them. This account shares some results of their initiative and experience.

The main themes and basic topics of this conference were:

1. Third World Issues
2. Nuclear Energy
3. Appropriate Technology and Resources

Tasks were divided by groups:

— Bear River — All posters and displays
— New Minas — Billeting, logistics and party
— New Ross — Resource people, agenda, publicity
— Truro — The task of cooking meals for all six groups

EVALUATIONS — RECOMMENDATIONS

Plan Early — Important!

Plan early, budget early! Start at the beginning of your program year to consider conference planning. Put your conference plans in as a basic item and a budget term for your year ahead. That establishes it as a priority more effectively than any other way and permits planning in relation to other activities.

Timing and Trimesters:

When you and other groups in your district plan a conference, you can scale it to the trimester guidelines for your group. For example, if you decide to give a conference in first trimester, plan something on a small scale: see if there is any local workshop or meeting that participants can attend. If they organize even a simple conference, emphasize its importance as a learning experience in administration and planning in addition to its international aspect.

Focus on the application of conference skills to Individual Development Plans (I.D.P.) and Group Development Plans (G.D.P.). Use the conference as a motivation tool and for training in the development of organization skills and research techniques.

Work on applying the conference planning skills to development of community relations.

Plan of the Days

Give yourself the time-frame of a weekend for your conference. This will allow you one whole day and a half for your conference discussions and a break on Sunday afternoon for specialized workshops or field trips. At Wolfville, we used the break that came on Sunday afternoon for two demonstrations at local farms; a turn-of-the-century gas-powered engine and a bio-mass grain dryer — both examples of appropriate technology, historic machinery in use today. Then, we had our final evaluation.

L'expérience de Wolfville

En mars 1982, des groupes Katimavik de Nouvelle-Écosse ont tenu un colloque sur les questions qui leur semblaient importantes. Nous vous faisons part ici d'une partie des résultats de leur initiative et de leur expérience.

Les principaux thèmes et sujets de discussion abordés lors de ce colloque étaient les suivants:

1. Les problèmes du Tiers-Monde
2. L'énergie nucléaire
3. La technologie et les ressources appropriées

Les tâches ont été distribuées par groupe:

— Bear River — Tout l'affichage et les montages
— New Minas — L'hébergement, les services de soutien et le party
— New Ross — Les personnes-ressources, le calendrier des événements et la publicité
— Truro — La préparation des repas pour les six groupes

ÉVALUATIONS — RECOMMANDATIONS

Il faut planifier tôt — c'est important!

Il faut planifier tôt et établir le budget dès le début! Il faut commencer au début de l'année du programme à songer à la planification d'un colloque. Inscrivez la planification du colloque comme une activité de base avec le budget approprié pour l'année en cours. C'est la meilleure façon de l'établir en priorité et vous serez ainsi en mesure de planifier votre colloque en relation avec les autres activités.

Calendrier et trimestre:

Lorsque vous et les autres groupes de votre district avez l'intention de tenir un colloque, vous pouvez l'adapter aux directives du trimestre pour votre groupe Par exemple, si vous décidez de tenir le colloque dès le premier trimestre, vous devrez planifier un colloque assez modeste: voyez s'il n'y a pas d'atelier régional ou de rencontre auxquels les participants peuvent assister. S'ils organisent un colloque, essayez d'en faire ressortir l'importance comme expérience d'aprentissage en administration et en gestion, en plus de l'aspect international.

Concentrez-vous sur l'application des techniques de colloques aux Plans de développement individuel (PDI) et aux Plans de développement du groupe (PDG). Utilisez le colloque comme moyen d'atteindre une nouvelle étape dans vos plans de développement du groupe. Utilisez aussi le colloque comme outil de motivation et d'apprentissage des techniques d'organisation et de recherche.

Essayez également d'appliquer les techniques de planification des colloques au développement des relations avec la communauté.

Établissement des dates

Accordez-vous une fin de semaine pour tenir votre mini-colloque. Ceci vous donnera une journée et demie pour les discussions du colloque et le dimanche après-midi pour les ateliers spéciaux ou les sorties, s'il y a lieu. À Wolfville, nous avons utilisé le dimanche après-midi pour faire deux démonstrations dans les fermes avoisinantes; nous avons fait la démonstration d'un moteur à essence du tournant-du-siècle et d'un séchoir à grain bio-masse, deux exemples technologie appropriée, d'une machinerie historique en usage aujourd'hui. Ensuite, nous avons procédé à notre évaluation définitive.

Conference Site — Importance of the Setting

The amphitheatre of the Acadia University Science Building seemed like a perfect setting. It wasn't. We found that it so formalized proceedings, that, on our second day, we resorted to sitting on the floor outside the amphitheatre where informal discussion could really begin.

Who Took Part in the Conference?

Six Katimavik groups got together to organize the conference, across a distance of more than 100 kilometres. Participants from Bear River, New Ross, Truro, and New Minas took the lead as organizers, but all groups were invited to send reps to the planning meeting. Of the six groups, three were in their second trimester; three were in their third.

Evaluation

At the end of our second day, we took about an hour for a final, verbal evaluation. Participants spoke in either French or English, with voluntary interpretation as necessary. Our evaluation was more spontaneous than planned, so its verbal form was appropriate. Participants were encouraged to write their ideas and recommendations for this guide and future application.

Recommendation: Second Language Provision

As your planning proceeds, build in provision and encouragement for full participation by both language groups. We would like to have done more, although we tried and did provide bilingual materials.

Le site du colloque — l'importance de l'emplacement

L'amphithéâtre de Acadia University Science Building semblait l'endroit parfait pour la tenue du colloque. C'était devenu tellement formel que, lors de la seconde journée, nous avons décidé de nous asseoir par terre à l'extérieur de l'amphithéâtre où les véritables échanges se sont amorcés.

Qui a pris part au mini-colloque?

Six groupes Katimavik venant d'une distance de plus de 100 kilomètres se sont rassemblés pour organiser le mini-colloque. Les participants de Bear River, New Ross, Truro et New Minas ont pris la direction à titre d'organisateurs, et tous les groupes ont été invités à envoyer des représentants à la réunion de planification. Sur les six groupes, trois en étaient à leur second trimestre et les trois autres à leur troisième trimestre.

Évaluation

Vers la fin de la deuxième journée, nous avons pris environ une heure pour faire une évaluation verbale définitive. Les participants se sont exprimés en français ou en anglais et au besoin, il y a eu interprétation sur une base bénévole. Notre évaluation a été plus spontanée que planifiée, de sorte que la forme verbale était appropriée. Les participants ont été encouragés à faire parvenir leurs idées et leurs recommandations par écrit à l'intention du présent guide et pour utilisation future.

Recommandation: prévoir des dispositions pour la langue seconde

Au moment de la planification, il faut prévoir et encourager la participation des deux groupes linguistiques. Nous aurions voulu faire davantage, même si nous avons effectivement fourni du matériel bilingue.

Costs — Expenses

Here, from our experience are some details and costs you'll want to keep in mind:

Planning	(From our experience) **Estimated Costs**
• Telephone calls	$25.
• Xerox or other copying	20.
• Postage	20.
• Travel to meetings (2), real costs 22¢/km (figure time/distance)	
• Publicity posters/supplies for displays	80.
• Film developing (slide show to introduce content)	50
• Resource people — Encourage voluntary participation	
• Follow-up reporting: publication/distribution	50.
• Slide show of the conference (to be completed)	

COSTS WILL VARY ACCORDING TO PROJECT, SITUATION, AND AVAILABILITY OF RESOURCES. FIND THE CHEAPEST AND BEST WAY TO DO EVERYTHING.

Logistics

• *Travel*: (actual costs)
Vans? (rental, mileage?)
Participants

• *Food on Site*
Each group brings own; plan coordination, provision for guests.

• *Music & Audio-visual*
Find, where possible:
Records, Library borrowing,
Equipment,
Public Address system?
Videotape unit / videotape?
Tape deck / cassettes?
Projectors: slide / film / opaque?

• *Lodging / Billets*
Participants (without food)
(with food)
Resource people — urge free participation

• *Tools*
Sponsors: good source of resources

• *Halls* (3)
University (Acadia: no charge)
Church basement
Community Centre 20.
School

• *Miscellaneous* 25.

THINK OF EVERYTHING BEFOREHAND.

Coûts — Dépenses

Voici, d'après notre expérience, quelques détails des coûts dont il faudra tenir compte:

Planification	(D'après notre expérience) **Estimation des coûts**
• Téléphone	$25.
• Dactylographie	20.
• Envoi postaux	20.
• Déplacement pour les réunions (2), coût réel à raison de 22¢/km (temps / distance)	
• Affiches publicitaires et montages	80.
• Développement des films (diapositives pour la présentation du contenu)	50
• Personne-ressource — Il faut encourager la participation bénévole	
• Compte rendu: publication / distribution	50.
• Diaporama du colloque (à terminer)	

LES COÛTS VARIENT SELON LE PROJET, LA SITUATION ET LA DISPONIBILITÉ DES RESSOURCES. IL FAUT TROUVER LE MOYEN LE MEILLEUR ET LE PLUS ÉCONOMIQUE DE FAIRE LES CHOSES.

Les services de soutien

• *Déplacement*: (coûts réels)
Camionnettes? (location, kilométrage)
Participants

• *Alimentation sur place*
Chaque groupe apporte sa propre nourriture; il faut planifier la coordination et prévoir les repas pour les invités.

• *Musique et audio-visuel*
Il faut se procurer, là où c'est possible:
Disques, Emprunts dans une bibliothèque ou discothèque,
Équipement
Système de micros?
Magnétoscope?
Magnétophone / cassettes?
Projecteurs: diapositives / films / acétates?

• *Logement / hébergement*
Participants (sans les repas)
(avec les repas)
Personne-ressource — demandez une participation gratuite

• *Outils*
Promoteurs: bonne source de ressources

• *Les salles* (3)
Université (Acadia: aucun frais)
Sous-sol d'église
Centre communautaire 20.

• *Divers* 25.

IL FAUT PENSER À TOUT D'AVANCE.

Appendices (Examples from experience for you to use)

This is an example of a handout you might want to prepare for some of your guests.

YOUR ROLE AS A RESOURCE PERSON

We welcome your participation as a resource person in an informal discussion group at this conference on world affairs.

YOUR KATIMAVIK HOST, moderator of your discussion group, will be waiting to welcome you before the Opening Session. In addition to our resource guests, we expect a number of people from other communities and Katimavik projects in the area.

AT THE MINI-PLENARY, after the Opening Session, you and other Resource Persons will have the opportunity to put forth (in 2 or 3 minutes) the issues that you feel should be considered in the small discussion groups. We hope that students and teachers will add their views. This should be a fast-paced session where all priorities are visible. This session should last about 30 minutes. Then you and your moderator and others in your group will go to the room assigned. You'll find the location noted on your name tag.

YOUR KATIMAVIK MODERATOR WILL INTRODUCE YOU to the group and will probably ask you to make a few informal remarks, picking up the momentum from the Mini-Plenary Sessions. Your group will be delighted to have you join them on the learning side of international affairs.

YOUR ROLE IN THE GROUP, after your brief opening remarks, is as an animator and a participant. This presents a challenge since young people often tend to defer to adults in a learning situation and thus formalize it. We hope that you will watch for this and help create a less formal learning experience where ideas may be shared by everyone and where students are encouraged to think. Perhaps their ideas could use some sharpening, a different perspective, or some relevant information. No speech will be required of you.

Annexes (Exemples d'expérience qui pourrait être utiles)

Voici un exemple de communication que vous pouvez préparer pour certains de vos invités.

VOTRE RÔLE DE PERSONNE-RESSOURCE

Nous vous souhaitons la bienvenue comme participant à titre de personne-ressource au sein d'un groupe de discussion libre dans le cadre d'un colloque sur les affaires mondiales.

VOTRE HÔTE KATIMAVIK, l'animateur de votre groupe de discussion vous accueillera juste avant la séance d'ouverture. En plus de nos invités ressources, nous attendons un certain nombre de personnes venant des autres communautés et autres projets Katimavik de la région.

LORS DE LA MINI-PLÉNIÈRE, après la séance d'ouverture, vous et les autres personnes-ressources aurez l'occasion de présenter (en 2 ou 3 minutes) les questions qu'à votre avis devraient être traitées en atelier. Nous espérons que les étudiants et les professeurs apporteront leurs points de vue. Il s'agit d'une rencontre assez courte où toutes les priorités sont mises en évidence. Elle devrait durer environ 30 minutes. Vous et votre animateur et les autres personnes de votre groupe devrez vous diriger vers la salle qui vous est destinée. Le nom de cette salle est indiqué sur votre insigne d'identification.

VOTRE ANIMATEUR KATIMAVIK VOUS PRÉSENTERA au groupe et vous demandera probablement de dire quelques mots en tenant compte des remarques prononcées lors de la mini-plénière. Votre groupe sera très heureux que vous vous joigniez à eux à titre de personne ressource sur les affaires internationales.

VOTRE RÔLE DANS LE GROUPE, après que vous aurez prononcé quelques mots d'introduction, sera de servir à la fois d'animateur et de participant. Cela constitue sans doute un défi étant donné que les jeunes ont souvent tendance à placer les adultes dans une situation d'enseignement et donc, formelle. Nous espérons que vous éviterez ce piège et que vous contribuerez à créer une expérience d'apprentissage moins structurée au cours de laquelle il y aura des échanges d'idées entre tous les participants et les étudiants seront invités à réfléchir. Il se peut que vous ayez à les aider à préciser leurs idées, ou à leur ouvrir de nouvelles perspectives ou encore à leur fournir des renseignements pertinents. Toutefois, vous n'aurez pas à prononcer d'allocutions ni de discours.

For most of the members of your group this will be a first opportunity to consider the great issues which face humankind with someone like yourself who is professionally concerned with these questions. Don't be surprised if a sense of awe prevails at first or if discussion seems slow in gaining momentum. Your best contribution may well be to help your group feel at home with these issues in this give-and-take setting. We hope you will enjoy responding to the group's needs as they are expressed. They're quite impossible to predict. We believe that you will find it stimulating and provocative to exchange ideas with the participants.

We would be grateful to have any feedback about how your group functioned, interaction between members and yourself and other useful observations.

Pour la plupart des membres de votre groupe, cette expérience constituera une toute première occasion d'aborder les grandes questions auxquelles l'humanité doit faire face en présence d'une personne comme vous, dont c'est la préoccupation professionnelle. Ne vous étonnez pas si au tout début, les participants soient un peu décontenancés et si les discussions démarrent plutôt lentement. Votre contribution la plus valable sera sans doute d'aider le groupe à se sentir à l'aise face à ces questions, en situation d'échange. Nous espérons que vous prendrez plaisir à répondre aux besoins du groupe au fur et à mesure qu'ils se feront sentir. Ils sont difficilement prévisibles. Nous espérons que cet échange d'idées avec les participants constituera une expérience stimulante pour vous.

Nous vous serions reconnaissants de nous faire part de vos réactions sur le fonctionnement du groupe, sur l'interaction entre les membres et vous et toute autre observation utile.

This is an example of a possible guide to Katimavik moderators.

YOUR RESOURCE PERSON IS: _____

ADDRESS: _____

You are the Host for the group. You are host expecially for your Resource Person. Please make sure he/she is well cared for and is included in your luncheon plans. *You* can best establish a co-operative and enjoyable atmosphere that will make your session a success.

1. *NAME CARDS.* Please distribute the blank name cards to all in your discussion group. Ask them to write their names, fold and place it in front of them, so that group members can call each other by name during the session.
2. *INTRODUCTIONS I.* Introduce yourself as Moderator, then your Resource Person, to your group. Ask him/her to lead off with a *few* remarks to get things going.
3. *INTRODUCTIONS II.* Ask each participant to introduce him/her and say why they chose this topic. This is when you set the agenda for your discussion. It is a good idea to take notes or appoint a recorder for your group.
4. *LUNCH.* Be sure to tell your group what arrangements have been made for lunch.
5. *DISCUSSION RESULTS.* Your group is not expected to reach major conclusions, resolve the complex issues, or pass resolutions in so brief a time. However, the group can direct its discussion towards developing one of the following if it wishes: (a) a thorny question to pose; (b) a new insight.

   Discuss this with the group before the end of the session. Be prepared to make your group's results known at the *Final Mini-Plenary Session.*
6. *LETTER TO RESOURCE PERSON.* Your Resource Person has given a day of his/her time to be with you. A letter of thanks from you, their host and moderator, would be much appreciated.
7. *MOST IMPORTANT.* Enjoy the session. Learning with others is fun when everyone takes part and contributes. Involve your whole group right from the start — it's everyone's session — and be sure to say so!
8. Try and allow for conference participants to evaluate, in some formal way, the quality of your conference.

Voici un modèle de guide à l'intention des animateurs Katimavik.

VOTRE PERSONNE-RESSOURCE EST: _____

ADRESSE: _____

Vous êtes l'hôte du groupe. Et vous êtes d'abord l'hôte de votre personne-ressource. Veuillez vous assurer qu'elle ne manque de rien et que ses repas ont été prévus. C'est *vous* qui êtes le plus en mesure d'établir un climat de collaboration et de bienveillance qui contribuera au succès de votre réunion.

1. *IDENTIFICATION.* Veuillez distribuer des cartes vierges à tous les membres de votre groupe de discussion. Demandez-leur ensuite d'y inscrire leur nom, de la plier et de la placer devant eux de sorte que les membres du groupe soient en mesure de la voir et de s'adresser à chacun par leur nom durant la réunion.
2. *PRÉSENTATION I.* Présentez-vous d'abord comme animateur, puis présentez votre personne-ressource au groupe. Demandez ensuite à votre personne-ressource de prononcer *quelques* mots d'introduction pour amorcer la discussion.
3. *PRÉSENTATION II.* Demandez à chaque participant de se présenter et d'expliquer pourquoi son choix s'est arrêté sur cette question particulière. C'est à ce moment que vous pouvez fixer l'horaire de la discussion. Il est bon de prendre des notes ou de nommer un rapporteur pour le groupe.
4. *DÎNER.* Assurez-vous que votre groupe soit au courant des dispositions prises pour le dîner.
5. *RÉSULTATS DES DISCUSSIONS.* On ne s'attend pas à ce que votre groupe tire des conclusions magistrales, ni qu'il trouve des solutions aux questions complexes ou formule des résolutions en si peu de temps. Toutefois, le groupe peut orienter ces discussions dans le sens suivant s'il le désire: (a) une question épineuse à aborder; (b) une nouvelle perception.

   Discutez-en avec le groupe avant la fin de la rencontre. Préparez-vous à communiquer les résultats de votre groupe à la *mini-plénière de conclusion.*
6. *LETTRE À LA PERSONNE-RESSOURCE.* Votre personne-ressource a consacré une journée de son temps à votre service. Une lettre de remerciements de votre part en qualité d'hôte et d'animateur serait sans aucun doute fort appréciée.
7. *TRÈS IMPORTANT.* Profitez bien de cette rencontre. L'apprentissage au contact des autres est stimulant lorsque tout le monde participe et contribue. Il faut engager tout votre groupe dès le début — c'est le colloque de tout le monde — et ne manquez pas de le souligner!
8. Donnez aux participants l'occasion d'évaluer, d'une façon formelle, la qualité de votre colloque.